

第 43 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年十月二十七日，星期三



Número 43

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Outubro de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄一份 6790

經濟財政司司長辦公室：

第75/2004號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予博彩監察協調局局長，作為簽訂提供“娛樂場會計”、“最低內部控制要求”及“外部審計的角色和它與娛樂場規則的關係”人員培訓工作合同的簽署人 6790

運輸工務司司長辦公室：

第113/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關“氹仔客運碼頭港池及航道研究及設計”合同的簽署人 .. 6791

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho. 6790

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2004, que subdelega poderes no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de formação de pessoal sobre «Contabilidade de Casinos», «Requisitos Mínimos de Controlo Interno» e «Papel de Auditoria Externa e as Suas Relevâncias aos Regulamentos de Casino». 6790

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2004, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato do «Estudo e concepção do projecto da bacia e do canal do terminal de passageiros na Taipa». ... 6791

第114/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“澳門立法會翻新及修繕”工程合同的簽署人	6791	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 114/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Renovação e Reparação do Edifício da Assembleia Legislativa».	6791
第115/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“第三條澳氹大橋之燈飾照明及機電設備”的施工合同的簽署人	6791	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2004, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Iluminação Decorativa e Equipamentos Electro-mecânicos para a 3.ª Ponte Macau-Taipa».	6791
批示摘錄一份	6792	Extracto de despacho.	6792
更正第98/2004號運輸工務司司長批示	6792	Rectificação do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2004.	6792
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份	6792	Extracto de despacho.	6792
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	6794	Extracto de despacho.	6794
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份	6795	Extractos de despachos.	6795
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	6795	Extracto de deliberação.	6795
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	6796	Extractos de despachos.	6796
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	6797	Extractos de despachos.	6797
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	6798	Extractos de despachos.	6798
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	6798	Extractos de despachos.	6798
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	6799	Extractos de deliberações.	6799
批示摘錄一份	6799	Extracto de despacho.	6799
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	6802	Extracto de despacho.	6802
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	6803	Extractos de despachos.	6803
聲明書數份	6804	Declarações.	6804
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	6811	Extracto de despacho.	6811
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份	6811	Extractos de despachos.	6811
聲明書一份	6811	Declaração.	6811

社會保障基金：

批示摘錄一份 6812

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 6812

司法警察局：

批示摘錄一份 6813

澳門監獄：

批示摘錄一份 6814

消防局福利會：

批示摘錄一份 6814

衛生局：

批示摘錄數份 6815

文化局：

批示摘錄一份 6816

旅遊局：

批示摘錄一份 6816

社會工作局：

批示摘錄數份 6818

體育發展局：

批示摘錄數份 6818

港務局：

批示摘錄數份 6819

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 6820

房屋局：

批示摘錄數份 6820

環境委員會：

批示摘錄數份 6821

民航局：

批示摘錄一份 6822

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6823

為填補首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6823

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 6812

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 6812

Polícia Judiciária:

Extracto de despacho. 6813

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 6814

Obra Social do Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 6814

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6815

Instituto Cultural:

Extracto de despacho. 6816

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 6816

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 6818

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 6818

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 6819

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 6820

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 6820

Conselho do Ambiente:

Extractos de despachos. 6821

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 6822

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal. 6823

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal. 6823

為填補首席公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6824	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas principal.	6824
澳門基金會佈告：		Fundação Macau:	
二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	6824	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004.	6824
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補首席翻譯五缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6839	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor principal.	6839
通告一則，關於改穿冬季制服	6839	Aviso referente ao início do uso do uniforme de Inverno.	6839
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
告示一則，關於一名已故博彩監察協調局特級督察的遺屬申領撫卹金的資格	6840	Éditos respeitantes à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido inspector especialista da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.	6840
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零四年七月份的資產負債分析表	6841	Sinopse dos valores activos e passivos referente ao mês de Julho de 2004.	6841
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	6843	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004.	6843
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼澳門保安部隊第三屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果	6843	Anúncio sobre a afixação da lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 3.º Curso de Formação de Instruendos das FSM.	6843
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
矯形及整形外科專科最後評核試成績表	6844	Lista classificativa do exame final de especialidade em cirurgia plástica e reconstrutiva.	6844
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補二等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6844	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de segundo-oficial.	6844
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單	6845	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2004.	6845
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
告示一則，關於一名已故顧問高級技術員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償的資格	6865	Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações deixadas por um falecido ex-técnico superior assessor deste Gabinete.	6865
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	6865	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004.	6865

文化基金佈告：

二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立實體的名單 6866

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6872

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6872

港務局佈告：

為填補濬河部副主管兩缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6872

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6873

第 1/2004 號通告，關於可進行對外貿易活動的海上口岸地點 6873

第 2/2004 號通告，關於臨時性對外貿易海上口岸及其用途 6874

公證署公告及其他公告

“澳門生物多樣性研究學會”章程 6876

“華廈曲藝苑”章程 6876

“旅澳門西樵同鄉會”章程——（修改）..... 6877

大豐銀行有限公司——試算表於二零零四年九月三十日 6880

澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零四年九月三十日 6881

中國銀行（澳門分行）——試算表於二零零四年九月三十日 6882

花旗銀行（澳門）——試算表於二零零四年九月三十日 6883

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. 6866

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 6872

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 6872

Capitania dos Portos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de contramestre dos serviços de dragagem. 6872

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 6873

Aviso n.º 1/2004, referente aos locais que podem ser utilizados como locais de fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo. 6873

Aviso n.º 2/2004, referente aos locais de fronteira marítima que podem ser utilizados provisoriamente como locais para realização de operações de comércio externo. 6874

Anúncios notariais e outros

Estatutos da associação «Macau Research Society of Biological Diversity». 6876

Estatutos da «Associação da Música Chinesa Wa Ha». 6876

Estatutos da «Associação dos Naturais de Sai Ch'io, de Macau». — (alteração) 6877

Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004. 6880

Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004. 6881

Banco da China, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004. 6882

Citibank N.A., Macau — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004. 6883

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零四年十月四日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款d項的規定，以附註形式修改廖炳楠在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為160點，相等於第七職階助理員，由二零零四年十一月三日起生效。

Lio Peng Nam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2004.

二零零四年十月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Outubro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第75/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 75/2004

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與羅兵咸永道會計師事務所簽訂提供“娛樂場會計”、“最低內部控制要求”及“外部審計的角色和它與娛樂場規則的關係”人員培訓工作合同。

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, licenciado Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de formação de pessoal sobre «Contabilidade de Casinos», «Requisitos Mínimos de Controlo Interno» e «Papel de Auditoria Externa e as Suas Relevâncias aos Regulamentos de Casino», a celebrar com a Sociedade de Auditores «Lowe Bingham & Mathews — PricewaterhouseCoopers».

二零零四年十月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

15 de Outubro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零四年十月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Outubro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

第 113/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與水利部珠江水利委員會科學研究所簽訂有關「氹仔客運碼頭港池及航道研究及設計」合同。

二零零四年十月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 114/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商 Judas Ung 簽訂「澳門立法會翻新及修繕」工程合同。

二零零四年十月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 115/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第30/2000號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 113/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato do «Estudo e concepção do projecto da bacia e do canal do terminal de passageiros na Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Instituto de Estudo Científico da Comissão de Recursos Hídricos do Rio das Pérolas do Ministério de Recursos Hídricos».

13 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 114/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Renovação e Reparação do Edifício da Assembleia Legislativa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil «Judas Ung».

13 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 115/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中鐵（澳門）有限公司、殷理基有限公司工程合作經營體”簽訂「第三條澳氹大橋之燈飾照明及機電設備」的施工合同。

二零零四年十月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

António Viegas de Jesus Costa，郵政局人員編制確定委任第一職階一等高級技術員——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零零四年十二月二日至二零零五年六月二十九日，被徵用往電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

更 正

鑑於公佈於二零零四年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組之第98/2004號運輸工務司司長批示有關在物業登記局之物業標示編號有不正確之處，須作出更正。

原文為：“……登記於物業登記局B48冊第163頁第2134號……”

應改為：“……登記於物業登記局B48冊第163頁第21324號……”。

二零零四年十月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年十月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零四年十月十

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Iluminação Decorativa e Equipamentos Electro-mecânicos para a 3.ª Ponte Macau-Taipa», a celebrar com o Consórcio Chon Tit e H. Nolasco.

15 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2004:

António Viegas de Jesus Costa, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — requisitado para exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 2 de Dezembro de 2004 a 29 de Junho de 2005.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 37/2004, II Série, de 15 de Setembro, no que concerne ao número de descrição na Conservatória do Registo Predial, procede-se à sua rectificação.

Assim:

Onde se lê: «... descritas na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 134 a fls. 163 do livro B48 ...»

deve ler-se: «... descritas na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 324 a fls. 163 do livro B48 ...».

15 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental

九日核准之二零零四年廉政公署本身預算第02/CCAC/2004號預算
修改刊登如下：

n.º 02/CCAC/2004 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2004, autorizada por despacho de 19 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

第 02/CCAC/2004 號預算修改
Alteração orçamental n.º 02/CCAC/2004

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 300,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 300,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 10,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01-02-10-00-02	各項補助——現金——租賃津貼 Abonos diversos — Numerário — Subsídios para arrendamento	\$ 10,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 330,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 400,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
04-01-02-01-02	撫恤補償	\$ 20,000.00	
05-00-00-00	Compensação para a sobrevivência 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	第10/2000號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 10/2000	\$ 850,000.00	
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		\$ 470,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00-02	偵查設備 Equipamento de investigação		\$ 800,000.00
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento		\$ 350,000.00
	總金額 <i>Total</i>	\$ 1,930,000.00	\$ 1,930,000.00

二零零四年十月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2004.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年十月十四日的批示：

陳頌欣，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年十二月三日起生效。

二零零四年十月二十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 14 de Outubro de 2004:

Chan Chung Yan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Outubro de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十八日所作的批示：

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零四年十月二十九日起，終止副關務監督編號 105920——江慧儀在澳門保安部隊執行職務的定期委任。

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 b) 項的規定，由二零零四年十月二十二日起，終止關員編號 58911——麥志成在澳門保安部隊高等學校執行職務的定期委任，並於同日返回海關執勤。

按照第 4/2003 號行政法規第六條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零四年十月二十二日起，終止下述海關關員編制的人員在澳門保安部隊執行職務的定期委任：

副關務監督編號 05981 —— 利開慶；

高級關員編號 08830 —— Maria de Fátima de Jesus；

關員編號 35951 —— 莫城志。

二零零四年十月二十一日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2004:

Kong Wai Yi, subcomissária alfandegária n.º 105 920 — cessa a comissão de serviço, no exercício das suas funções nas FSM, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2004.

Mak Chi Seng, verificador alfandegário n.º 58 911 — cessa a comissão de serviço, no exercício das suas funções na ESFSM, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea b), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2004, e regressando aos mesmos para prestar serviços.

O pessoal alfandegário abaixo mencionado — cessa a comissão de serviço, no exercício das suas funções nas FSM, nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2004:

Lei Hoi Heng, como subcomissário alfandegário n.º 05 981;

Maria de Fátima de Jesus, como verificadora superior alfandegária n.º 08 830;

Mok Seng Chi, como verificador alfandegário n.º 35 951.

Serviços de Alfândega, aos 21 de Outubro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

按照立法會執行委員會二零零四年十月十八日議決：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項、第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，以附註形式修改本部門第二職階熟練助理員繆炳培的散位合同第三條款，改為同一職級第三職階，由二零零四年十二月十三日起生效。

二零零四年十月二十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2004:

Mio Peng Pui, auxiliar qualificado, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2004.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 20 de Outubro de 2004. — A Secretária-geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年九月二十日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等助理技術員伍玉明的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年十月七日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員李詠賢及毛綺雯、第一職階二等技術輔導員韋鍵鑾及簡麗琼之編制外合同均獲准以同一職級續期一年，分別由二零零四年十一月三日、十二月一日、十一月六日及十一月十八日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術員田志潔的編制外合同獲更改為第三職階，由二零零四年九月二十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年十月十五日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同均獲以同一職級續期一年，由二零零四年十一月十六日起生效。

二零零四年十月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Setembro de 2004:

Ng Iok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Outubro de 2004:

Lee Veng In e Mou I Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, Wai Kin Lun e Kan Lai Keng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro, 1 de Dezembro, e 6 e 18 de Novembro de 2004, respectivamente.

Tien Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Outubro de 2004:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張永根在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務的編制外合同自二零零四年十月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳子健與本局簽訂的編制外合同，自二零零四年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級資訊技術員職級的薪俸點 455 點。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階一等技術輔導員鄭小任及 Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員。

摘錄自本人於二零零四年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧愛芳在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年十月十六日起續期一年。

二零零四年十月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Setembro de 2004:

Cheong Veng Kan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2004.

Chan Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2004:

Chiang Sio Iam e Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2004, II Série, de 25 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2004:

Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 19 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術員黃慧娟的散位合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零零四年十月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧麗宜在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零零四年十月二十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月十二日作出之批示：

根據核准私人公證員通則的十一月一日第66/99/M號法令第一條的規定，Marcelo Poon學士獲委任為私人公證員，而根據同一通則第十五條第三款的規定，有關保證金為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零四年十月十八日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月五日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關之領導及主管人員通則》第四條的規定，羅金碧，本局第一職階首席高級技術員，其在本局擔任行政暨財政處處長的定期委任自二零零四年十月三十一日起續期一年至二零零五年十月三十日。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《澳門公共行政一般及特別職程制度》第九條第一款b)項及第四款a)項，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2004:

Wong Wai Kun aliás Huynh Hue Quyen, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2004.

Lo Lai Yee — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2004:

Licenciado Marcelo Poon — nomeado notário privado, ao abrigo do artigo 1.^o do Decreto-Lei n.^o 66/99/M, de 1 de Novembro, que aprova o Estatuto dos Notários Privados, sendo a respectiva caução fixada em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.^o, n.^o 3, do mesmo estatuto.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Outubro de 2004:

Ló Kam Pêk, técnica superior principal, 1.^o escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, de 31 de Outubro de 2004 a 30 de Outubro de 2005.

Lam Kuok Ian — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, estagiária, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.^o, n.^{os} 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo

第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林囡茵為本局第一職階二等技術輔導員實習員，薪俸點 240，為期六個月。

二零零四年十月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零四年八月十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室第一職階三等文員吳汝恆，獲准簽有關編制外合同，薪俸 195 點，為期兩年，自二零零四年十月二十三日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年八月二十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第一職階首席助理技術員林健軍，獲准簽有關編制外合同，薪俸 265 點，為期六個月，自二零零四年八月三十日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年九月三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部陳聖載及衛生監督部葉賢勝，皆為第一職階二等助理技術員，獲准簽有關編制外合同，薪俸 195 點，分別為期一年及兩年，各自由二零零四年十一月七日及十一月十四日起生效。

批 示 摘 錄

根據十二月十七日第 17/2001 號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零四年十月十九日批准之民政總署二零零四年度本身預算之第四次預算修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Agosto de 2004:

Ng Hi Hang — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, no GAT, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Agosto de 2004:

Lam Kin Kuan — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, no GC, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Setembro de 2004:

Chan Seng Choi, dos SAL, e Ip In Seng, dos SIS — contratados além do quadro, pelo período de um ano e de dois anos, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 e 14 de Novembro de 2004, respectivamente.

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental privativo do IACM para o ano 2004, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro do mesmo ano:

二零零四年度第四次預算修改
4.ª alteração orçamental para o ano 2004

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01-01-01-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 50,000.00
01-01-02-00-00	編制外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>		\$ 900,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 <i>Remunerações do pessoal diverso</i>		
01-01-03-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 1,000,000.00	
01-01-03-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 20,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 <i>Salários do pessoal dos quadros</i>		
01-01-04-01-00	工資 <i>Salários</i>		\$ 200,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 50,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01-01-05-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 15,000.00	
01-02-00-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01-02-03-00-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>		
01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	\$ 4,000,000.00	
01-02-03-00-02	輪值工作 <i>Trabalho por turnos</i>		\$ 580,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 <i>Subsídio de residência</i>		\$ 700,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>		
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 55,000.00	
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 5,070,000.00	\$ 2,500,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 350,000.00	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 100,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 630,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 150,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-02	出版及刊物 Edições e publicações	\$ 100,000.00	
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 100,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-06	其他負擔 Outros encargos	\$ 200,000.00	
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 1,730,000.00	\$ 0.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 500,000.00	
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 500,000.00	\$ 0.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	抽調 Desdotação
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis		\$ 100,000.00
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil		\$ 100,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições		\$ 100,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas		\$ 600,000.00
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		\$ 100,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 0.00	\$ 1,000,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte		
07-09-00-00-01	車輛之購置 Aquisição de viaturas		\$ 3,800,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 0.00	\$ 3,800,000.00
	總計 Total	\$ 7,300,000.00	\$ 7,300,000.00

二零零四年十月二十一日於民政總署
管理委員會主席 劉仕堯

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Outubro de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io.*

二零零四年十月十九日於民政總署
管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Outubro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge.*

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代局長於二零零四年十月十四日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 14 de Outubro de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

世通貨運有限公司，准照編號 11/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

Agência de Navegação Internacional, Limitada, licença n.º 11/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年十月十九日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年十月十五日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列公務員為在二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的相應評核成績中之合格應考人，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中的唯一合格應考人二等文案李金榮，獲委任為文案職程第一職階一等文案；

評核成績中分別排名第一至第四的首席助理技術員羅佩蓮、張素琴、王彩云及何鄭詠詩，獲委任為助理技術員職程第一職階特級助理技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的二等文員 Roberta Carla Osório 及 Ana Margarida do Amaral Alves Jesus，獲委任為行政文員職程第一職階一等文員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Li Jinrong, letrada de 2.ª classe, única classificada, para letrada de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado;

Lo Pui Lin, Cheong Sou Kam, Wong Choi Van aliás Cristina Wong, e Ho Cheang Veng Si, técnicas auxiliares principais, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar;

Roberta Carla Osório e Ana Margarida do Amaral Alves Jesus, segundos-oficiais, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
32	00	1-02-1	01-01-01-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“13/10/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 13/10/2004”
		1-02-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,200,000.00		
		1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações		2,000,000.00	
		1-02-1	01-01-04-01	工資	Salários	1,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	500,000.00		
		1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		391,000.00	
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	95,000.00		
		1-02-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	30,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	450,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	15,000.00		
		1-02-1	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri, oficial e de laboratório		7,000.00	
		1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	130,000.00		
		1-02-1	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		130,000.00	
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		41,000.00	
		1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	20,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	513,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		300,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		85,000.00	
		1-02-1	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	140,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	115,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		50,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	司警日紀念日之負擔	Encargos com a comemoração do Dia da PJ		50,000.00	
						3,309,000.00	3,094,000.00	
						轉下頁 A transportar....		

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorizações
組織 Cap.	Orgân. Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
32	00	1-02-1	02-03-09-00	導師酬勞 人員 物料 不動產 車輛	Gratificações para formadores Pessoal Material Imóveis Viaturas Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	3,309,000.00	3,094,000.00 100,000.00 10,000.00 50,000.00 25,000.00 10,000.00 20,000.00	
		1-02-1	05-02-01-00					
		1-02-1	05-02-02-00					
		1-02-1	05-02-03-00					
		1-02-1	05-02-04-00					
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付				
總 額 Total						3,309,000.00	3,309,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-2	02-03-02-01	共用開支	DESPESAS COMUNS Energia eléctrica Locação de bens	200,000.00	200,000.00	“15/10/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 15/10/2004”
		1-01-2	02-03-04-00	電費 資產租賃				
總 額 Total						200,000.00	200,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
07	00	8-01-0 8-01-0	統計暨普查局 設施之其他負擔 各項特別工作	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Outros encargos das instalações Trabalhos especiais diversos	28,000.00	28,000.00	“14/10/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 14/10/2004”
				總 額	28,000.00	28,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	1-01-2 1-01-2	共用開支 公物 資產租賃	DESPESAS COMUNS Património do Estado Locação de bens	700,000.00	700,000.00	“14/10/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 14/10/2004”
				總 額	700,000.00	700,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
19	00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“27/09/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/09/2004”
	8-01-0	01-01-05-01		工資	Salários		250,000.00	
	8-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
	8-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
	8-01-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	50,000.00		
	8-01-0	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	130,000.00		
	8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		50,000.00	
	8-01-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aprovelamento de bens		70,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		50,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00	02	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	40,000.00		
					總 額	Total	420,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
21	00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“15/10/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/10/2004”
	2-01-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		175,000.00	
	2-01-0	01-06-03-01		啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	75,000.00		
	2-01-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
					總 額	Total	175,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織	Orgân.	職能	經濟	Alin.	Económica				
章	Cap.	Div.	組	編號	Código	項			
23	00						DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO		“15/10/2004 之局長批示” “Despacho da Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 15/10/2004”
			8-08-0				旅遊局		
			8-08-0		01-01-01-01		薪俸或服務費		
			8-08-0		01-01-02-01		報酬		
			8-08-0		01-02-03-00	01	額外工作	1,000,000.00	
			8-08-0		01-02-03-00	02	輪班工作		
			8-08-0		01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	650,000.00	
			8-08-0		01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	20,000.00	
			8-08-0		02-01-04-00		教育、文化及康樂用品		
			8-08-0		02-01-07-00		辦事處設備	750,000.00	
			8-08-0		02-01-08-00		其他耐用物品	300,000.00	
			8-08-0		02-02-04-00		辦事處消耗	25,000.00	
			8-08-0		02-03-02-01		電費	925,000.00	
	8-08-0		02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	250,000.00			
	8-08-0		02-03-07-00		廣告及宣傳	200,000.00			
總 額							Total	2,995,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap.	職能 Func.	經濟 Económica				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13			“15/10/2004 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/10/2004”
				共用開支			
27	02			備用撥款		421,510.00	
				港務局 - 海事博物館			
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用品	322,510.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用品	20,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	電費	35,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	14,000.00		
		7-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	15,000.00		
		7-01-0	05-04-00-00	商店及酒吧之開支	15,000.00		
				總 額	421,510.00	421,510.00	
				Total			

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
35	00	8-01-0			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“19/10/2004 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2004”
		8-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		600,000.00	
		8-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	350,000.00	400,000.00	
		8-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias		400,000.00	
		8-01-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsidio de residência			
		8-01-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	230,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	40,000.00		
		8-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	300,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	400,000.00		
		8-01-0	02-03-02-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	100,000.00		
		8-01-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	80,000.00		
		8-01-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		200,000.00	
						Total	1,600,000.00	1,600,000.00	

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十月五日作出的批示：

區群卿，為本局第六職階助理員，薪俸點為 150，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年十一月十九日起生效。

二零零四年十月十八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年九月八日作出的批示：

Rita Machado Ribeiro學士獲准以個人勞動合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零零四年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十月十一日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期一年，自二零零五年一月十二日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，本局人員編制內第二職階一等高級技術員梁錫根學士基於自二零零四年九月一日起獲定期委任為勞工事務局外地僱員處處長，因此由同日起其在本局人員編制內之原職級轉為超額狀況。

二零零四年十月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Outubro de 2004:

Ao Kuan Heng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Setembro de 2004:

Licenciada Rita Machado Ribeiro — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2004:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Leong Seak Kan, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DICJ, transita para a situação de supranumerário na categoria de origem no quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2004, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, por ter sido nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Trabalhadores Não-Residentes da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Outubro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年九月三日作出之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2004:

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳玲玲在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零四年十月十五日起生效。

Chan Leng Leng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2004.

二零零四年十月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Outubro de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十八日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十月二十八日起與黃羨心之散位合同續期一年，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

Wong Sin Sam Celina, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十月二十六日起與林卓豪及簡永堅之散位合同續期一年，以擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為150，期滿可續約。

Lam Cheok Hou e Kan Wing Kin, operários qualificados, 1.º escalão, índice 150 — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2004.

摘錄自保安司司長於二零零四年十月五日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零四年十月二十二日起，批准徵用海關副關務監督編號05981利開慶、高級關員編號08830劉穎思及關員編號35951莫城志在本局提供服務，為期一年，期滿可續期。

Lei Hoi Heng, subcomissária alfandegária n.º 05 981, Maria de Fatima de Jesus, verificadora superior alfandegária n.º 08 830, e Mok Seng Chi, verificador alfandegário n.º 35 951, dos SA — requisitados, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestarem serviço nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2004.

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十九日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並結合第四十四條第二款之規定，與李桂芝續簽散位合同，由二零零四年十一月八日起生效至二零零五年二月十五日止，以在本局擔任第七職階助理員之職務，薪俸點為160。

Lei Kuai Chi — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2004 a 15 de Fevereiro de 2005, inclusive.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款之規定，批准自二零零四年十月二十日起，終止海關高級關員編號14910，張秀雲在本局之徵用，並自同日起返回原部門。

Cheong Sao Van, verificadora superior alfandegária n.º 14 910, dos SA — dada por finda a requisição nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2004, regressando ao Serviço de origem, a partir da mesma data.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，按下指相應職級及日期起續期一年：

李禮銳、羅燦光、陳國明及葉俊傑，分別為第七、第六、第六及第二職階熟練工人，薪俸點為240、220、220及160，分別自二零零四年十一月八日、十一月八日、十一月八日及十一月一日起生效；

鄭潤坤，為第二職階工人，薪俸點為120，自二零零四年十一月一日起生效；

半熟練工人，第七職階，薪俸點為210：鄭海濤、馮炳強、容桂芳、周宇正、談志輝及馮華生，第六職階，薪俸點為190：區廣仁，第五職階，薪俸點170：林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源，皆自二零零四年十一月八日起生效；第二職階，薪俸點為140：梁建強、馮嘉豪、李俊偉及薛國華，自二零零四年十一月一日起生效；

助理員，第七職階，薪俸點160：Maria de Fátima Mendes Rodrigues、彭漢明、黃婉碧、毛珠及林彩，第六職階，薪俸點150：Carlos Manuel Tang、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、洪景星、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉少峰、林炳源、劉柏余、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琮、余少溪、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞，皆自二零零四年十一月八日起生效；第五職階，薪俸點為140：甘玉強，自二零零四年十一月六日起生效；第四職階，薪俸點為130：吳潔冰、鄭順興及李佩珍，分別自二零零四年十一月六日、十一月八日及十一月十六日起生效；第三職階，薪俸點120：陳志來，自二零零四年十一月二十日起生效。

二零零四年十月二十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Lai Ioi, Lo Chan Kuong, Chan Kuok Meng e Ip Chon Kit, como operários qualificados, 7.º, 6.º, 6.º e 2.º escalão, índices 240, 220, 220 e 160, a partir de 8, 8, 8 e 1 de Novembro de 2004, respectivamente;

Cheang Ion Kuan, como operário, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Cheang Hoi Tou, Fong Peng Keong, Iong Kuai Fong, Chao U Cheng, Tam Chi Fai e Fong Va Sang; 6.º escalão, índice 190: Ao Kuong Ian; 5.º escalão, índice 170: Lam Kuok Keong, Tong Fok U, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, a partir de 8; 2.º escalão, índice 140: Leong Kin Keong, Fong Ka Hou, Lei Chan Vai e Sit Kok Va, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Maria de Fátima Mendes Rodrigues, Pang Hon Meng, Wong Un Pek, Mou Chu e Lam Choi; 6.º escalão, índice 150: Carlos Manuel Tang, Chan Ion Jeng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Hong Keng Seng, Iao In In, Iong Miu Va, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lam Peng Un, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng, U Sio Kai, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, a partir de 8; 5.º escalão, índice 140: Kam Ioc Keong, a partir de 6; 4.º escalão, índice 130: Ng Kit Peng, Cheang Son Heng e Lei Pui Chan, a partir de 6, 8, e 16, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Chan Chi Loi, a partir de 20 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

根據二零零四年九月九日保安司司長第45/SS/2004號批示，作出以下決定：

Francisco Xavier de Jesus Santos Izidro，本局前二等偵查員——准予恢復權利及產生根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第四款所

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 45/SS/2004, de 9 de Setembro:

Francisco Xavier de Jesus Santos Izidro, ex-investigador de 2.ª classe, desta Polícia — concedida a reabilitação requerida com os efeitos do artigo 349.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e convertida a

指的效力，又按上述的通則第三百四十九條第六款及三百一十五條第三款之規定，對其科處之撤職處分准予轉換為強迫退休。

二零零四年十月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

pena de demissão aplicada em aposentação compulsiva, nos termos das disposições conjugadas com os artigos 349.º, n.º 6, e 315.º, n.º 3, do ETAPM supracitado.

Polícia Judiciária, aos 20 de Outubro de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年九月二十日作出的批示：

陳港廉，澳門監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二條及第二十九條，並配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，由二零零四年十月十一日起生效。

二零零四年十月十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2004:

Chan Kong Lim, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Outubro de 2004. — O Director, Lee Kam Cheong.

消 防 局 福 利 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度本身預算第二次修改，該等預算獲保安司司長在二零零四年十月十八日批示核准：

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo para o ano de 2004, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação de despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
02-03-09-02	旅遊活動		\$ 126,000.00
02-01-08-00	Passeios turísticos		
	其他非耐用品	\$ 35,000.00	
02-02-07-00-02	Outros bens duradouros		
	雜項	\$ 8,000.00	
	Diversos		
02-03-09-01	聯歡會、體育及其他活動	\$ 80,000.00	
	Festa de confraternização, actividades desportivas e outras		
05-03-00-00	返還	\$ 3,000.00	
	Restituições		
	總額 Total	\$ 126,000.00	\$ 126,000.00

二零零四年十月十九日於消防局福利會行政委員會——副主席：化先達副消防總監

Conselho Administrativo da Obra Social do C.B., aos 19 de Outubro de 2004. — O Vice-Presidente, Eurico Lopes Fazenda, chefe-mor adjunto.

衛生局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零三年十二月十九日之批示：

Da Silva Leite, Fatima Casado，為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零零四年十月十八日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照本局代局長於二零零四年九月十六日之批示：

蕭巧玲及余詠恩，本局散位合同二等技術員——重新訂立編制外合同，由二零零四年十月五日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級之職務，為期六個月。

按代局長於二零零四年九月十七日之批示：

下列本局散位合同人員按下指相應職級及日期起獲續期一年：

Bernardo Embradura Constancia Jr、Criselda Vergara Cristobal、Erly Amoranto Caballero、Grace Sintol Ongkiko、Josephine Decena Abriam、Leilani Pagarigan Bigornia、Leizyl Tezano Chiongson Alves、Lilia Crisostomo Valdoria、Senson Celestino, Luningning 及 Olivia Ponciano Paulo，為第四職階護士，各自由二零零四年十一月一日、十月二十七日、十月二十日、十月十八日、十月十九日、十月二十六日、十月二十六日、十月二十四日、十月二十一日及十月二十二日起生效；

鄭光綿，為第一職階首席助理技術員，由二零零四年十月二十一起生效；

盧廣標，為第四職階半熟練工人，由二零零四年十月三日起生效；

梁永燊、薛國強、官麗娜、劉錦聰、盧定泉、柯海豐、吳兆康及譚文添，為第一職等衛生服務助理員，首兩位為第三職階，其餘為第一職階，各自由二零零四年十月二十一日、十月二十一日、十月二十九日、十月二十四日、十月三日、十月十日、十月二十八日及十一月一日起生效。

二零零四年十月十五日於衛生局

代局長 李展潤

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2003:

Da Silva Leite, Fatima Casado, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2004:

Sio Hao Leng e U, Veng Ian, técnicas de 2.ª classe, assalariadas, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Setembro de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Bernardo Embradura Constancia Jr, Criselda Vergara Cristobal, Erly Amoranto Caballero, Grace Sintol Ongkiko, Josephine Decena Abriam, Leilani Pagarigan Bigornia e Leizyl Tezano Chiongson Alves, Lilia Crisostomo Valdoria, Sensen Celestino, Luningning e Olivia Ponciano Paulo, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 1 de Novembro, e 27, 20, 18, 19, 26, 26, 24, 21 e 22 de Outubro de 2004, respectivamente;

Antonio Chiang aliás Chiang Kuong Min, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2004;

Lou Kong Pio, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2004;

Leong Weng San, Sit Kok Keong, Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw, Lau Kam Chong, Lo Teng Chun, O Hoi Fong, Ung Sio Hong e Tam Man Tim, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, para os dois primeiros, e 1.º escalão, para os restantes, a partir de 21, 21, 29, 24, 3, 10 e 28 de Outubro, e 1 de Novembro de 2004, respectivamente.

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Lei Chin Ion.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

因刊登於二零零四年十月二十日第42期《公報》有關張麗霞之批示摘錄有不準確之處，現重新登刊如下：

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年十月七日作出的批示：

本局人員編制確定委任第一職階首席技術輔導員張麗霞，其終止在本局的職務，並到財政局擔任職務之確實日期為二零零四年十月十一日。

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零四年八月十三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Carl Thurman Smith在本局擔任職務，合同自二零零四年十月十八日起至二零零五年九月三十日止。

二零零四年十月二十日於文化局

局長 何麗鑽

Por ter saído inexacto o extracto de despacho de Cheong Lai Ha, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, de 20 de Outubro, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Outubro de 2004:

Cheong Lai Ha, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — cessou, efectivamente, as suas funções do mesmo Instituto, a partir de 11 de Outubro de 2004, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2004:

Carl Thurman Smith — contratado por contrato individual de trabalho, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 18 de Outubro de 2004 a 30 de Setembro de 2005.

Instituto Cultural, aos 20 de Outubro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十月八日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizado por despacho de 8 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

人員 Pessoal

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
01-02-01-08	各政府部門		
	Serviços públicos	\$ 100,000.00	
01-01-02-01	報酬		\$ 6,000.00
	Remunerações		

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 50,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família		\$ 14,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		\$ 10,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pes. — Comp. de encargos		\$ 10,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Comp. de encargos		\$ 10,000.00
	合計 Total	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00

資產及勞務 Bens e serviços

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de edu., cultura e recreio		\$ 4,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 9,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios		\$ 80,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aprov. de bens		\$ 50,000.00
02-03-04-03	資產之租賃 Locação de bens		\$ 20,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 130,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 430,000.00	
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 200,000.00	
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 400,000.00	
02-03-06-02	儀式 / 典禮 Cerimónia	\$ 250,000.00	
02-03-06-03	交際費 Representação		\$ 30,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade		\$ 100,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV		\$ 150,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação		\$ 45,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões		\$ 50,000.00
02-03-08-11	其他 Outros		\$ 600,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação		\$ 5,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário intl — Carros		\$ 5,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Enc. rela. Contribuição P/FSS		\$ 2,000.00
	合計 Total	\$ 1,280,000.00	\$ 1,280,000.00

二零零四年十月二十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Outubro de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Junior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月十三日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，容光耀學士在本局擔任副局長之定期委任，自二零零四年十二月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一投考人第二職階一等高級技術員曾慶遠，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

二零零四年十月十八日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2004:

Licenciado Iong Kong Io — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2004:

Chang Heng Un, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零四年十月十二日及十月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用謝婉儀在本局擔任第一職

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 e 14 de Outubro de 2004, respectivamente:

Che Un I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste

階首席技術輔導員，薪俸點為350，為期一年，自二零零四年十月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美滿副學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零零四年十月二十一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零四年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Sérgio Rosário da Conceição學士在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零四年十一月二十六日起續期一年。

二零零四年十月二十日於體育發展局

代任代局長 戴祖義

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零四年十月十一日運輸工務司司長批示：

本局一等文員朱思賢、Olívia Dias Gomes Lei、吳嘉儀和Bela Fátima de Oliveira Lopes，在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

本局二等文員黃佩芬、王子杰、Julieta Felisberta Carvalhosa和羅俊傑，在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭趣歡在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年十二月十六日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2004.

Bacharel Leong Mei Mun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2004.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 15 de Outubro de 2004:

Licenciado Sérgio Rosário da Conceição — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2004.

Instituto do Desporto, aos 20 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, José Tavares.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Chu, Nathaniel, Olívia Dias Gomes Lei, Ung Ka I e Bela Fátima de Oliveira Lopes, primeiros-oficiais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Vong Pui Fan, Wong Chi Kit, Julieta Felisberta Carvalhosa e Lo Chon Kit aliás João Alberto Lo, segundos-oficiais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Kuok Choi Fun aliás Kuok Choi Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2004.

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員黃超法、光華郭、鄧應銓及胡柱鵬擔任廳長的定期委任自二零零五年一月九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員黃文濤、第一職階首席高級技術員蕭錦明及曹賜德擔任處長的定期委任自二零零五年一月九日起獲續期一年。

二零零四年十月十八日於港務局

局長 黃穗文

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃華斌在本局擔任第一職階氣象觀察員職務的編制外合同，自二零零四年十二月五日起續期一年。

二零零四年十月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月十一日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Maria do Nascimento da Luz在本局擔任第一職階首席行政文員的編制外合同，自二零零四年十二月一日起續期一年，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

Wong Chio Fat, Kuong Wa Kuok, Tang Ieng Chun e Wu Chu Pang, técnicos superiores assessores, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2005.

Wong Man Tou, técnico superior assessor, 2.º escalão, Jorge Siu Lam e Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, técnicos superiores principais, 1.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2005.

Capitania dos Portos, aos 18 de Outubro de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como observador meteorológico, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Helena Maria do Nascimento da Luz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Augusto Lei do Rosário — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, índice 215, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Augusto Lei do Rosário 在本局執行職務的散位合同，自二零零四年十一月一日起續期一年，薪俸點為 215。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森及 Eng Vai Keong 在本局分別擔任第二職階半熟練工人及第七職階熟練助理員的散位合同，自二零零四年十一月一日及十二月六日起續期一年，薪俸點為 140 及 210。

根據運輸工務司司長於二零零四年十月十五日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員為在二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的相應評核成績之合格應考人，分別獲確定委任為本局人員編制以下職位：

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席高級技術員陳德光及伍蘭興，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核成績中唯一應考人第二職階首席高級資訊技術員朱毅鳴，獲委任為第一職階顧問高級資訊技術員；

評核成績中唯一應考人第二職階二等高級技術員胡麗達，獲委任為第一職階一等高級技術員；

評核成績中分別排名第一至第五的第二職階首席技術員張東遠、楊淑華、林鳳英、李淑貞及黃潔麗，獲委任為第一職階特級技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階首席技術輔導員譚錦聯及黃瑞棉，獲委任為第一職階特級技術輔導員。

二零零四年十月二十日於房屋局

局長 鄭國明

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Sio Chan Sam e Eng Vai Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 2.º escalão, índice 140, e auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 6 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2004, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Tak Kwong e Ng Lan Heng, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Chu Ngai Meng, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Wu Lai Fong, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheong Tong In, Ieong Sok Wa, Lam Fong Ieng, Lei Soc Cheng e Vong Kit Lai, técnicos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos especialistas, 1.º escalão;

Tam Kam Lun e Wong Soi Min, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 20 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零四年十月十一日作出的批示：

張大文——為本會第三職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004:

Cheong Tai Man, operário semiqualificado, 3.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零四年十一月十一日起生效。

胡紹蘭——為本會第二職階助理員，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零四年十一月二十二日起生效。

二零零四年十月十八日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓蕙

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2004.

Wu Sio Lan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 18 de Outubro de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

民 航 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零四年十月十五日批示所核准的民航局二零零四年財政年度本身預算之第三修改：

二零零四年財政年度本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo, para o ano económico de 2004

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
	成本 Custos		
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo		\$ 40,000.00
6322	交際費 Despesas de representação	\$ 130,000.00	
6324	通訊 Comunicação		\$ 30,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços		\$ 20,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica		\$ 40,000.00
	總計 Total	\$ 130,000.00	\$ 130,000.00

二零零四年十月十四日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 15 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 14 de Outubro de 2004. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名單

按照二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的資訊人員組別第一職階首席資訊技術員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
黎建明	8.96

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年十月十八日議決確認)

二零零四年十月十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

按照二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員兩缺之及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 詹慶怡	8.33
2.º 梁慶欣	8.10

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lai, Kin Meng Andre	8,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chim Heng I	8,33
2.º Leong Heng Ian aliás Ana Leong	8,10

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(立法會執行委員會於二零零四年十月十八日議決確認)

二零零四年十月十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

按照二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的專業技術人員組別第一職階首席公關督導員兩缺之及格准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 李靄慈	7.93
2.º 鄭秀賢	7.86

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年十月十八日議決確認)

二零零四年十月十九日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lee de Sousa, Oi Chi	7,93
2.º Cheang Sau Iun	7,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Outubro de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$1 253,00)

澳門基金會

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零四年第三季度的贊助名單：

FUNDAÇÃO MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	資助舉辦一場敬老曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	15/6/2004	1/7/2004	4,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	資助赴深圳參加「C.I.O.F.F.第三屆亞洲兒童藝術節」活動之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Shenzhen (RPC) na participação no «3.º Espectáculo C.I.O.F.F. de arte de dança de crianças».	15/6/2004	1/7/2004	40,000.00
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	資助舉辦2003/2004年活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2003/2004.	15/6/2004	1/7/2004	50,000.00
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	資助舉辦「舞出毒害，跳出色彩人生2004」 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um espectáculo de dança.	15/6/2004	1/7/2004	15,000.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	資助購買會址的設備之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de equipamentos.	15/6/2004	1/7/2004	100,000.00
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	資助舉辦一場省港澳敬老曲藝會知音晚 會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	23/6/2004	1/7/2004	4,000.00
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	資助舉辦「第十屆周剛師生友好敬老聯 歡粵曲晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	23/6/2004	1/7/2004	4,000.00
錄像空間 Associação Espaço Vídeo	資助舉辦「2004全澳原創錄像展」的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de vídeo.	23/6/2004	1/7/2004	20,000.00
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	資助2004年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	23/6/2004	1/7/2004	30,000.00
澳門福建婦女聯誼會 Associação das Mulheres Oriundas de Fukien de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	23/6/2004	1/7/2004	20,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	資助在北京舉辦展覽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição em Pequim.	23/6/2004	1/7/2004	30,000.00
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	資助2004年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	23/6/2004	1/7/2004	50,000.00
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	資助舉辦「專業項目管理研討會」的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do seminário «Special Event Management».	23/6/2004	1/7/2004	100,000.00
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Compu- tadores de Macau	資助與“澳門電腦商會”及“澳門青年 商會總會”聯合舉辦“2004資訊科技週” 活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividade «Semana de Informação Tecnológica de 2004» em colaboração com a Associação Comer- cial de Computador de Macau e Macau Junior Chamber.	23/6/2004	1/7/2004	30,000.00
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	資助2004年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de activida- des do ano 2004.	23/6/2004 ; 26/7/2004	1/7/2004 ; 12/8/2004	70,000.00
澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chinesas Miu Van de Macau	資助舉辦一場曲藝折子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	29/6/2004	8/7/2004	4,000.00
中山大學行政學系澳門同學會 Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan	資助舉辦2004年度下半年活動計劃的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades de 2004 — 2.º semestre.	29/6/2004	8/7/2004	50,000.00
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	資助出版《社會工作實務彙編》系列書 籍的部份印刷費用。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	23/3/2004	8/7/2004	6,000.00
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	資助2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	4/5/2004 ; 10/5/2004	8/7/2004	120,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
北京大學澳門校友會 Peking University Alumni Association of Macao	資助邀請美國哈佛合唱團 Din & Tonics 來澳演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Macau dos convidados «The Harvard Din & Tonics».	29/6/2004	15/7/2004	20,000.00
共賞文化藝術協會 Associação de Intercâmbio Artes e Cultura	資助舉辦有關粵劇曲藝擊樂技巧之講座 及粵曲演唱會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de sessão de ópera chinesa e discurso.	6/7/2004	15/7/2004	4,000.00
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	資助出版《獲獎戲劇小品創作選》的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de livro.	6/7/2004	15/7/2004	10,000.00
澳門友聯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Iau Luen de Macau	資助舉辦「笙歌樂韻七夕耀濠江晚會」 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	12/7/2004	22/7/2004	4,000.00
澳門環保協會 Associação de Defesa do Ambiente de Macau	資助舉辦「人與自然和諧環保書畫展」 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de pintura.	12/7/2004	22/7/2004	5,000.00
濠江中學 Hou Kong Middle School	資助濠江中學管樂隊赴京參加由北京旅 遊局主辦之「首屆北京國際、台港澳青 少年嘉年華(夏令營)」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação dos jovens do grupo musical da Escola Hou Kong, para par- ticipação no acampamento a ter lugar em Pequim.	12/7/2004	22/7/2004	50,000.00
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	資助開辦「的士司機專業培訓班」的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despes- as com a realização do Curso de For- mação destinado aos condutores de táxi.	12/7/2004	22/7/2004	50,000.00
澳門托兒教育協進會 Associação Promotora da Educação da Infância de Macau	資助舉辦「大中華、港、珠、澳全國兒 童心連心」文藝聯歡會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma reunião-conví- vio.	12/7/2004	22/7/2004	5,000.00
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	資助出版《澳門與珠三角鄰近地區的交通 運輸網絡調查研究報告》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de relatório sobre o estudo de investigação.	12/7/2004	22/7/2004	250,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa I Kok Tau de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	19/7/2004	29/7/2004	4,000.00
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	19/7/2004	29/7/2004	4,000.00
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	資助舉辦「霓裳舞曲賀佳節」折子戲專場的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de espectáculo de ópera chinesa.	19/7/2004	29/7/2004	5,000.00
艾明達 Rodolfo Freitas S.A. Ávila	資助赴英國集訓後再參加澳門格蘭披治大賽車的部份經費。 Subsídio para apoio às despesas com o treino intensivo em Inglaterra, e participação no Grande Prémio de Macau.	26/7/2004	29/7/2004	1,500,000.00
Joaquim Magalhães de Castro	以購書形式資助出版葡萄牙旅行家 Fernão Mendes Pinto 在中國旅行之圖書（第2期資助款）。 Subsídio para apoio à aquisição de livros de fotografias «No Rasto de Fernão Mendes Pinto» (2.ª prestação).	18/3/2003	29/7/2004	16,000.00
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	16/3/2004	29/7/2004	50,000.00
李炳時 Lei Peng Si	資助在澳門出版《百試不爽排憂法——李炳時散文集》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de livro.	13/4/2004	29/7/2004	30,000.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第2期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição da revista «Saúde de Macau» (2.ª prestação).	23/3/2004	29/7/2004	5,000.00
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa I Cheng Nga Choi de Macau	資助舉辦「紀念戲迷情人任劍輝逝世十五週年粵劇粵曲專場」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	26/7/2004	12/8/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門國際標準舞總會 Associação Geral para as Danças Internacionais de Salão de Macau	資助組織本澳20名15歲以下的拉丁舞運動員赴深圳參加「第一屆深、港、澳少兒拉丁舞公開大賽」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação do grupo de danças à RPC para participar no «1.º Concurso de Danças».	26/7/2004	12/8/2004	10,000.00
澳門的士從業員協會 Associação dos Profissionais e Operadores de Taxis de Macau	資助開辦的士司機第三期語言培訓課程的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «3.º Curso de Formação de Línguas destinado aos Condutores de Táxi».	26/7/2004	12/8/2004	50,000.00
澳門各界青年社團猴年攜手創未來籌委會 Comissão Organizadora para as actividades «Vivamos com Corpo e Alma do Ano do Macaco para Construímos o Futuro Próspero de Macau»	資助舉辦四項活動的部份經費，當中包括 (1) 廣東省青年交流訪問活動； (2) 澳門——北京——東北交流團； (3) 與香港 十多個青少年社團聯合主辦「同心同根萬里行2004」； (4) 「關愛營火會」。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de quatro actividades do ano 2004: (1) Visita de intercâmbio entre jovens à RPC; (2) Deslocação do grupo de intercâmbio entre Macau, Pequim e área Nordeste da RPC; (3) Realização de actividades em Hong Kong; (4) Realização de acampamento.	26/7/2004	12/8/2004	100,000.00
澳門國際機場專營股份有限公司 CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.	資助舉辦中國及葡語國家航空合作的研討會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de conferência intitulada «China and Portuguese-Speaking Countries Airports Conference in Macao».	26/7/2004	12/8/2004	500,000.00
張榮顯 Cheong Weng Hin	作為「澳門互聯網研究計劃」的啟動經費。 Apoio às despesas de iniciação com o projecto de investigação sobre internet.	26/7/2004	12/8/2004	500,000.00
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Putonghua	資助與CCTV4聯合舉辦「全球華人普通話大賽」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concurso de Putonghua.	24/2/2004; 26/7/2004	12/8/2004	200,000.00
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	6/4/2004	12/8/2004	100,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	資助出版一年四次之季刊之部份經費 (第2期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição da revista da Associação (2.ª prestação).	24/2/2004	12/8/2004	25,000.00
澳門水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	資助舉辦慶祝澳門回歸祖國五週年活動 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de activida- des em comemoração da passagem do «5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».	26/7/2004	12/8/2004	20,000.00 *
José Manuel de Teixeira e Simões Morais	資助在北京舉辦個人畫展的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de pintura em Pequim.	4/8/2004	19/8/2004	20,000.00
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	資助舉辦一場慶回歸敬老省港澳大型曲 藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	4/8/2004	19/8/2004	8,000.00
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	資助舉辦「余世傑高胡師傅從藝四十五 周年曲藝晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	4/8/2004	19/8/2004	4,000.00
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	資助舉辦「澳門敬老愛老聯歡餐會」的 部份費用。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um jantar convívio destinado aos idosos.	4/8/2004	19/8/2004	5,000.00
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	資助舉辦「2004全澳嬰兒、兒童博覽會」 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de «Macau Toddlers & Kids Expo 2004».	4/8/2004	19/8/2004	100,000.00
澳門扶康會寶翠中心 Centro Pou Choi da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	資助購置一輛九座位車輛的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de uma viatura com 9 lugares.	4/8/2004	19/8/2004	150,000.00
澳門順德聯誼總會 Associação de Intercâmbio Social dos Naturais de Son Tak, Residentes em Macau	資助舉辦第四屆懇親大會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da passagem do «4.º Aniversário do Convívio entre os Na- turais de Son Tak residentes em Macau».	4/8/2004	19/8/2004	450,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
聖公會小學 Escola Primaria Sheng Kung Hui	資助購買圖書館電腦硬件和軟件的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de software e hardware dos computadores.	4/8/2004	19/8/2004	50,000.00
澳門世界貿易中心有限公司 World Trade Center Macau, S.A.R.L.	資助舉辦一個研討會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de seminário.	4/8/2004	19/8/2004	100,000.00
澳門國際婦女會 Clube Internacional de Senhoras de Macau	資助開展2004年年度慈善活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da festa anual do Bazar de Caridade.	4/8/2004	19/8/2004	5,000.00
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	6/4/2004	19/8/2004	100,000.00
澳門日報出版社 Macao Daily News Publishing House	資助出版書籍：《混沌邊緣》、《電影的一百種表情》、《希臘點點星集》、《澳門敘事》、《一個人影、一把聲音》、《何處宜我居》、《飄逝的永恆》、《“一國兩制”和民族復興》、《今昔情懷》。 Subsídio para apoio à edição de 9 livros.	15/4/2003 ; 17/4/2003 ; 4/8/2004	19/8/2004	180,000.00
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	資助2004年學術科研計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o projecto sobre o Estudo de Investigação Académica e Científica do ano 2004.	26/7/2004	26/8/2004	1,500,000.00
中西創新學院 Instituto Milénio de Macau	一次性資助運作經費。 Subsídio único para apoiar as despesas correntes.	26/7/2004	26/8/2004	700,000.00
澳門利氏學社 Instituto Ricci de Macau	資助2004年活動計劃。 Apoio ao plano de actividades do ano 2004.	26/7/2004	26/8/2004	600,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	資助2004年舉辦研討會、研究計劃、購買藏書及舉辦比賽計劃之一次性資助。 Subsídio único para apoiar parte das despesas com a realização de seminários, estudos de investigação e aquisição de livros e realização do concurso.	26/7/2004	26/8/2004	2,000,000.00
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	資助舉辦「第二屆澳門媽祖文化旅遊節」及資助天后宮建築費用。 Apoio às despesas com a realização do «2.º Festival Cultural da Deusa A-Má; e apoio à construção do Templo Tin Hau do Complexo Cultural da Deusa A-Má da Fundação da Deusa A-Má de Macau.	26/7/2004	26/8/2004	10,000,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門飲食業聯合商會 Associação dos Proprietários de Restaurantes de Macau	資助舉辦「第四屆澳門美食節」的部份 經費。 Subsídio para apoio às despesas com a realização do «4.º Festival da Gastrono- mia de Macau».	26/7/2004	26/8/2004	1,000,000.00
澳門友誼粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Iao I de Macau	資助舉辦一場慶回歸友誼曲藝敬老會知 音粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	12/8/2004	26/8/2004	4,000.00
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	資助舉辦一場粵曲折子戲曲藝晚會的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	12/8/2004	26/8/2004	4,000.00
澳門建築師協會 Associação dos Arquitectos de Macau	資助舉辦第二十四屆 ARCASIA Council Meeting 和「亞洲建築師大會」年會 Asia Congress of Architects (ACA) 兩個大 會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas acções intitu- ladas «24.º ARCASIA Council Meeting» e «Asia Congress of Architects (ACA)».	12/8/2004	26/8/2004	500,000.00
黃枝連 Huang Chihlien	資助赴美國拉斯維加斯賭城進行有關 「澳門與美國關係調查研究」以及出版 《哈佛瞭望：探索21世紀美國內政外交 及美中關係文選》(暫名)的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação à América na realiza- ção do estudo de investigação sobre: as relações existentes entre Macau e Estados Unidos da América e publicação de tese.	12/8/2004	26/8/2004	20,000.00
曾坤 Zeng Kun	資助出版《行走澳門》書籍的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de livro.	4/5/2004 ; 10/5/2004	26/8/2004	28,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	資助舉辦慶祝澳門特區成立五週年系列 活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de activi- dades comemorativas por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Esta- belecimento da RAEM».	12/8/2004	26/8/2004	20,000.00 *

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
友誼協進會 Associação de Amizade	資助舉辦「認識祖國、愛國、愛澳教育活動」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividade.	12/8/2004	26/8/2004	5,000.00 *
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	資助舉辦慶祝澳門特區成立五週年的活動。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	26/7/2004	2/9/2004	1,300,000.00 *
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	資助舉辦慶祝澳門特區成立五週年的活動。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	26/7/2004	2/9/2004	600,000.00 *
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	資助舉辦慶祝澳門特區成立五週年的活動。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	26/7/2004	2/9/2004	800,000.00 *
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	資助舉辦「兩岸四地青少年千人軍操大匯演」。 Apoio à actividade conjunta entre jovens provenientes de Hong Kong, Macau, Formosa e RPC, na prática de várias exibições.	26/7/2004	2/9/2004	400,000.00 *
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	資助舉辦第二屆「華僑華人聚濠江聯誼大會」及「世界華僑華人圖片展」。 Apoio à realização de convívio dos conterrâneos ultramarinos, e de uma exposição.	26/7/2004	2/9/2004	700,000.00 *
澳門蘭藝會 Associação Artística da Cultura de Orquideas de Macau (A.A.C.O.M)	資助舉辦「兩岸四地蘭花博覽會」。 Apoio à realização de exposição de flores — orquídeas.	26/7/2004	2/9/2004	500,000.00 *
澳門中華聯誼會 Macau China Friendship Association	資助舉辦「澳門大專生西昌航天科技交流團」及「澳門青少年航天科技夏令營」。 Apoio à realização de 2 actividades, de intercâmbio e acampamento.	26/7/2004	2/9/2004	1,500,000.00 *
捐血中心 Centro de Transfusões de Sangue	贊助捐血者嘉獎典禮活動的抽獎項目。 Apoio ao sorteio da realização da Cerimónia Pública de Reconhecimento aos Dadores de Sangue de Macau.	12/8/2004	2/9/2004	20,000.00
文化局 Instituto Cultural	獨家贊助第十八屆澳門國際音樂節。 Apoio à realização do «XVIII Festival Internacional de Música de Macau».	19/8/2004	2/9/2004	450,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo Hac Yeng de Macau	資助前往廣州舉辦「穗澳折子戲曲藝晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa, a ter lugar na RPC — Cantão.	19/8/2004	2/9/2004	5,000.00
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	資助舉辦「慶祝建國五十五週年音樂曲藝聯歡晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	19/8/2004	2/9/2004	4,000.00
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	資助舉辦為期三個月的「至人無法——故宮、上博珍藏八大、石濤書畫精品展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição «As Regras dos Mestres — Pinturas e Caligrafias de Ba Da e Shi Tao — Coleções do Museu do Palácio e do Museu de Xangai».	19/8/2004	2/9/2004	500,000.00
澳門中山同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Chong San de Macau	資助舉辦第十屆「中港澳台青年聯歡」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a passagem da «10.ª Festa de Convívio entre os jovens provenientes da RPC, Hong Kong, Macau and Taiwan».	19/8/2004	2/9/2004	10,000.00
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	資助舉辦「二零零四澳門國際華商經貿會議」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da Conferência Internacional — MIF 2004.	19/8/2004	2/9/2004	100,000.00
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	資助舉辦「澳門親善大使選舉——日本之旅」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do evento «Goodwill Ambassador to Japan» a ter lugar no Japão.	19/8/2004	2/9/2004	20,000.00
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	資助舉辦慶祝特區政府成立五周年之「故宮珍藏西洋鐘錶文物展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição dos relógios, em comemoração da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	19/8/2004	2/9/2004	500,000.00 *
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	資助舉辦慶祝澳門特區成立五週年的活動。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	26/07/2004	2/9/2004	950,000.00 *

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門退休、退役及領取撫卹金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	資助舉辦慶祝澳門特區成立五週年的活動。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	4/8/2004	2/9/2004	250,000.00 *
亞太家庭組織 Organização das Famílias da Ásia e do Pacífico	資助該組織在2007年於澳門舉行第二十二屆 IFNGO 世界大會、工作坊、研討會及澳門秘書處4年的日常運作費用（第1期資助款）。 Subsídio para a realização da World Conference of IFNGO composto de uma série de actividades, bem como apoio às despesas para funcionamento da sua sede durante 4 anos (1.ª prestação).	26/7/2004; 19/8/2004	9/9/2004	300,000.00
澳門青松樂苑 Associação de Ópera Chinesa Cheng Chong Ngog Un de Macau	資助舉辦「澳門青松樂苑賀中秋」曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	27/8/2004	9/9/2004	4,000.00
澳門長者體育總會及澳門門球總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau e Associação Geral de Gatebol de Macau	專項資助兩會的開辦費用。 Subsídio para apoiar o estabelecimento da sede das suas associações.	27/8/2004	9/9/2004	100,000.00
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	資助舉辦「愛牙日2004」活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma actividade intitulada «Love Teeth Day 2004».	27/8/2004	9/9/2004	10,000.00
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	資助2004-2005年度的研究及活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização das actividades e estudos de investigação para o ano 2004/2005.	27/8/2004	9/9/2004	480,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助出版四期新生代雜誌的部份經費（第3期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação da revista «New Generation» (3.ª prestação).	9/3/2004	9/9/2004	100,000.00
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	資助拆卸重建工程以及裝修和購置設備費用。 Subsídio para apoio à reconstrução, decoração da escola e aquisição de equipamentos.	26/2/2003	9/9/2004	3,000,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
Ana Bela Martins da Cruz	資助出版一本關於二十世紀中後期澳門傑出人物的書籍（葡文版）的經費（第3期資助款）。 Subsídio para apoio à publicação, em versão portuguesa, de livro sobre «Figuras Destacadas de Macau na Segunda Metade do Século XX» (3.ª prestação).	23/3/2004	9/9/2004	20,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	專項資助舉辦“歌舞昇平賀回歸”文藝演出的經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de espectáculo em comemoração da passagem do «5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».	27/8/2004	9/9/2004	50,000.00 *
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	資助籌建「中醫藥科技研究所」計劃（第1期資助款）。 Apoio à realização do estabelecimento do Centro de Investigação de Medicina Chinesa (1.ª prestação).	26/7/2004; 12/8/2004	16/9/2004	10,000,000.00
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	資助舉辦「慶國慶粵曲折子戲晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	3/9/2004	16/9/2004	4,000.00
足跡 Cai Fora	資助舉辦2004年8月至12月的部份活動經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades de Agosto a Dezembro/2004.	3/9/2004	16/9/2004	5,000.00
龍綺欣 Long I Ian	資助報讀香港演藝學院之鋼琴演奏初級課程的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a participação no Curso Elementar de Piano em Hong Kong.	3/9/2004	16/9/2004	35,000.00
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	資助舉辦2004年下半年活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades — 2.º semestre 2004.	3/9/2004	16/9/2004	110,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	購買土風舞團服裝津貼。 Subsídio para aquisição de vestimentas do Grupo Folclórico da ATFPM.	3/9/2004	16/9/2004	176,800.00 *
中華國樂研究會 Chinese Traditional Music Research Association	資助舉辦一場慶回歸五載中華國樂曲藝賀昇平大型音樂曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	3/9/2004	16/9/2004	4,000.00 *

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tai Long Fong de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	8/9/2004	23/9/2004	4,000.00
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lok Meng Macau	資助舉辦一場“省、港、澳曲藝折子戲 晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	8/9/2004	23/9/2004	4,000.00
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	資助舉辦「粵韻歌樂會濠江」粵曲折子 戲晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	8/9/2004	23/9/2004	4,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau	資助舉辦2004年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de activida- des para 2004.	8/9/2004	23/9/2004	4,000.00
澳門珠海社團聯合總會 Federação das Associações de Zhuhai de Macau	資助舉辦慶祝國慶五十五週年大型敬老愛 老聯歡宴會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o jantar destinado aos idosos, por ocasião da passagem do «55.º Aniversá- rio da Implantação da RPC».	8/9/2004	23/9/2004	5,000.00
資訊科技協會 Associação de Informação de Tecnologia	資助舉辦「2004年開放源碼軟體 (OSS) 論壇暨開放源碼軟體應用創作大賽」的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de «2004 Open Source Software Forum and OSS Application Competition».	8/9/2004	23/9/2004	30,000.00
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	資助與中國自行車運動協會及中國香港 單車聯會聯合舉辦第九屆環「南中國海」 自行車大賽澳門站的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «9.º Torneio de Ci- clismo à volta do Mar do Sul da China».	8/9/2004	23/9/2004	200,000.00
澳門艷陽天粵劇曲藝會	資助舉辦粵劇折子戲專場賀回歸五載演 出晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	8/9/2004	23/9/2004	4,000.00 *

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos	
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	資助在北京舉辦「慶澳門回歸祖國成功 實施一國兩制五周年，連家生詩聯書法 作品暨論書絕句原作展」及聯歡會的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma exposição e convívio.	8/9/2004	23/9/2004	50,000.00	*
澳門地產業商會 Associação do Sector Imobiliário de Macau	資助舉辦「慶祝澳門特區成立五週年開 封大相國寺祈福演藝會」。 Apoio à actividade relativa à cerimónia ritual religiosa por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	31/8/2004	23/9/2004	150,000.00	*
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvi- mento de Macau	資助舉辦慶祝澳門特別行政區成立五周 年「蓮花吐艷顯繁榮」系列活動。 Apoio à realização de espectáculo por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	31/8/2004	23/9/2004	100,000.00	*
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	資助舉辦「科學技術與澳門發展」之慶 祝澳門特別行政區成立五周年活動計劃。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Es- tabelecimento da RAEM».	31/8/2004	23/9/2004	250,000.00	*
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	資助舉辦慶祝澳門特別行政區成立五周 年的活動經費。 Apoio a várias actividades por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Es- tabelecimento da RAEM».	31/8/2004	23/9/2004	500,000.00	*
澳門佛山聯誼會 Associação Recreativa Ou Mun Fat San	資助舉辦慶祝澳門特別行政區成立五周 年大型歷史粵劇「荊軻」。 Apoio à realização de espectáculo de ópe- ra chinesa, por ocasião da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».	31/8/2004	23/9/2004	150,000.00	*
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	資助與北京大學合作整理及出版清朝外 務部中葡關係檔案的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de livro.	13/6/2003	30/9/2004	195,503.40	
			總計 Total	46,479,303.40	

* 慶祝澳門特別行政區成立五周年活動

Actividades comemorativas da passagem do «5.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».

二零零四年十月二十一日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 21 de Outubro de 2004.

行政委員會主席 吳榮恪

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$30,332.00)

(Custo desta publicação \$ 30 332,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員五缺，經二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人得分如下：

合格應考人：分

1.º Leonardo Calisto Correia	7.87
2.º 鄧顯光	7.63
3.º 周長清	6.87
4.º 伍炎和	6.25

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核成績低於五分而不被錄取的應考人：一名。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年十月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零四年十月八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：巢樹森

Manuela Teresa Sousa Aguiar

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零四年十一月十五日起改穿冬季制服。

二零零四年十月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$480.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

Candidatos aprovados: valores

1.º Leonardo Calisto Correia	7,87
2.º Tang Hin Kuong	7,63
3.º Chao Cheong Cheng	6,87
4.º Ng Im Wo	6,25

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, houve um candidato excluído por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Chau Su Sam; e

Manuela Teresa Sousa Aguiar.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso do uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 15 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, José Chu.

(Custo desta publicação \$ 480,00)

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

三十日告示

Éditos de 30 dias

謹此公佈，現有博彩監察協調局已故第二職階特級督察 Eugénio Bento da Luz 之遺屬 Bento da Luz, Kaning（由其母親 Manthana Somsak 作代表）及 Celeste Chau da Luz（由其母親周麗嬋作代表）申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Bento da Luz, Kaning, representado pela mãe, Manthana Somsak, e Celeste Chau da Luz, representada pela mãe, Chau, Lai Sim, herdeiros de Eugénio Bento da Luz, que foi inspector especialista, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

二零零四年十月十八日於退休基金會

Fundo de Pensões, aos 18 de Outubro de 2004.

行政管理委員會主席 劉婉婷

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

（是項刊登費用為 \$783.00）

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零四年七月三十一日

Em 31 de Julho de 2004

資產帳戶		負債帳戶	
ACTIVO		PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通硬幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial

澳門幣
(Patacas)

45,266,943,161.40			
3,032,135,574.57			
12,236,852,678.39			
2,682,927,988.00			
16,387,500,000.00			
10,927,526,920.44			
8,536,952.50			
0.00			
8,536,952.50			
45,848,265.31			
45,848,265.31			
0.00			
3,504,400,741.81			
1,735,060,468.87			

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計 Total do activo		一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	1,528,524,583.70
		盈餘 Resultado do exercício	240,815,689.24
	48,825,729,121.02	負債總計 Total do passivo	48,825,729,121.02

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração,
Anselmo Teng
António José Félix Pontes
Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零四年第三季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano 2004:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	17/08/2004	\$ 5,040,000.00	根據商法典規定補足「澳門電貿股份有限公司」半數資本額。 Comparticipação do pagamento de 50% do capital de «Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.», em conformidade do Código Comercial.
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	03/09/2004	\$ 5,600,000.00	發放財政資助。 Concessão do apoio financeiro.

二零零四年十月十八日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 18 de Outubro de 2004.

管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncio

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十九日之批示及按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第三屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其本人成績。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2004, e nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002, que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 3.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo os candidatos consultar o seu próprio resultado no (website) da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

二零零四年十月十九日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總監

(是項刊登費用為 \$979.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Outubro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

衛生局

名單

根據二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行矯形及整形外科專科最後評核試。該評核成績已於二零零四年十月八日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
彭蓬光醫生	17.50

二零零四年十月十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$813.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade em Cirurgia Plástica e Reconstructiva — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 8 de Outubro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Dr. Pang Fong Kuong	17,50

Serviços de Saúde, aos 18 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

教育暨青年局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內行政人員組別第一職階二等文員四缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年十月十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名 單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零四年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage INC.»	18/06/2004	\$ 204.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 160,486.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	18/06/2004	\$ 382.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 392,466.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	18/06/2004	\$ 510.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	25/06/2004	\$ 20,750.00	維修 / 工程津貼：修葺工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	05/08/2004	\$ 1,400.00	活動津貼：同一屋簷下。 Subsídio para actividade: do mesmo tecto.
	27/08/2004	\$ 202,824.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
希望之泉 Fonte da Esperança	18/06/2004	\$ 170.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 162,898.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
希望之源 Berço da Esperança	18/06/2004	\$ 153.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 189,724.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	27/08/2004	\$ 273,375.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	16/06/2004	\$ 790.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 118,056.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖約翰托兒所 Creche S. João	18/06/2004	\$ 1,700.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖約翰托兒所 Creche S. João	27/08/2004	\$ 291,586.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	18/06/2004	\$ 535.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	01/07/2004	\$ 18,040.00	維修/工程津貼：安裝3部冷氣及升降機控制房加建抽氣槽。 Subsídio para manutenção/Obra: instalação de 3 aparelhos de ar condicionado e montagem de exaustor na sala de controlo do elevador.
	27/08/2004	\$ 103,892.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/06/2004	\$ 977.50	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	11/08/2004	\$ 5,825.00	維修/工程津貼：翻新及更改招牌。 Subsídio para manutenção/Obra: lavagem da parede e renovação a pinta de placa.
	27/08/2004	\$ 135,014.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	18/06/2004	\$ 850.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 176,766.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	18/06/2004	\$ 11,000.00	活動津貼：院舍夏季大旅行。 Subsídio para actividade: passeio de Verão do lar.
	18/06/2004	\$ 3,500.00	活動津貼：職工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação de pessoal.
	18/06/2004	\$ 595.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 397,120.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
	27/08/2004	\$ 8,500.00	活動津貼：歷奇冒險記訓練營。 Subsídio para actividade: campo de aventureiro treino.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	18/06/2004	\$ 1,275.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 458,084.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	18/06/2004	\$ 340.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	09/07/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：夏日宿營。 Subsídio para actividade: plano de férias de campismo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	14/07/2004 27/08/2004	\$ 8,800.00 \$ 331,578.00	活動津貼：世遺文化之旅。 Subsídio para actividade: visita aos monumentos históricos. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
明愛托兒所 Creche Cáritas	18/06/2004 29/07/2004 27/08/2004	\$ 1,190.00 \$ 49,350.00 \$ 187,162.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 維修／工程津貼：重整供電系統。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição da caixa eléctrica. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	18/06/2004 27/08/2004	\$ 1,530.00 \$ 237,906.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/06/2004 27/08/2004	\$ 935.00 \$ 155,102.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
工人托兒所 Creche dos Operários	18/06/2004 27/08/2004	\$ 850.00 \$ 126,552.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	18/06/2004 27/08/2004	\$ 850.00 \$ 125,672.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	18/06/2004 27/08/2004	\$ 1,445.00 \$ 83,380.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	18/06/2004 27/08/2004	\$ 680.00 \$ 241,026.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	18/06/2004 27/08/2004	\$ 1,615.00 \$ 273,652.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	18/06/2004 27/08/2004	\$ 170.00 \$ 45,662.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	18/06/2004 27/08/2004	\$ 399.50 \$ 68,588.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	18/06/2004 09/07/2004 27/08/2004	\$ 850.00 \$ 47,000.00 \$ 139,752.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 維修 / 工程津貼：更換室外活動場鐵網。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição do telhado metalizado e do toldo de plástico. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	18/06/2004 27/08/2004	\$ 935.00 \$ 168,082.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	18/06/2004 27/08/2004	\$ 1,020.00 \$ 157,362.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	18/06/2004 01/07/2004 27/08/2004	\$ 510.00 \$ 27,650.00 \$ 116,658.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 維修 / 工程津貼：改建及修葺工程。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação e substituição de obras. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	18/06/2004 29/07/2004 27/08/2004	\$ 858.50 \$ 4,000.00 \$ 137,880.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	18/06/2004	\$ 1,785.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	05/08/2004 27/08/2004	\$ 4,800.00 \$ 237,346.00	消防系統保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	18/06/2004 05/08/2004 27/08/2004	\$ 935.00 \$ 9,400.00 \$ 139,702.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 維修 / 工程津貼：修整花園。 Subsídio para manutenção/Obra: jardinagem da creche. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	18/06/2004 27/08/2004	\$ 595.00 \$ 145,472.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	20/08/2004 27/08/2004 08/09/2004	\$ 7,000.00 \$ 147,500.00 \$ 21,600.00	活動津貼：“無毒新體驗”戲劇演出。 Subsídio para actividade: espectáculo de teatro especial «Nova Experiência sem a Droga». 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 維修 / 工程津貼：更換冷氣。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição de ar condicionado.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	18/06/2004 27/08/2004	\$ 595.00 \$ 108,656.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	18/06/2004 27/08/2004	\$ 850.00 \$ 146,572.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	18/06/2004 20/08/2004 27/08/2004	\$ 170.00 \$ 268.00 \$ 208,692.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 購置津貼：滅蚊燈。 Subsídio para aquisição: lâmpada para matar mosquitos. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	20/08/2004 27/08/2004	\$ 4,000.00 \$ 38,016.00	活動津貼：愛心傳送敬老遊。 Subsídio para actividade: amor aos idosos. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	27/08/2004	\$ 270,250.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	08/09/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：健康生活你我創。 Subsídio para actividade: actividades promovidas sobre a vida saudável.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	27/08/2004	\$ 723,902.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	27/08/2004	\$ 431,222.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	27/08/2004	\$ 72,314.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
	27/08/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：憶童年之故事匯演。 Subsídio para actividade: espectáculo do retrospecto das memórias da infância.
丞仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	27/08/2004	\$ 323,156.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	18/06/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：慶祝松柏十六周年聯歡茶會。 Subsídio para actividade: Festa do 16.º Aniversário.
	25/06/2004	\$ 15,500.00	購置津貼：購置及安裝冷氣。 Subsídio para aquisição: aquisição e instalação dos aparelhos de ar condicionado.
	27/08/2004	\$ 132,026.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/07/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：憶童年之故事匯演。 Subsídio para actividade: espectáculo do retrospecto das memórias da infância.
	27/08/2004	\$ 74,690.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	27/08/2004	\$ 86,130.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	20/08/2004	\$ 28,000.00	維修／工程津貼：修補伸縮縫。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação de brechas de edifícios.
	27/08/2004	\$ 468,930.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
	03/09/2004	\$ 4,300.00	購置津貼：電熱水爐。 Subsídio para aquisição: aquecedor eléctrico.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	27/08/2004	\$ 52,826.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	27/08/2004	\$ 50,934.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	22/07/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：憶童年之故事匯演。 Subsídio para actividade: espectáculo do retrospecto das memórias da infância.
	11/08/2004	\$ 1,200.00	活動津貼：康體同樂日。 Subsídio para actividade: Dia de Desporto para Idosos.
	27/08/2004	\$ 57,420.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	29/07/2004 27/08/2004	\$ 1,000.00 \$ 32,340.00	活動津貼：我愛環保物品設計比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Artigos de Protecção Ambiental. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	09/07/2004 27/08/2004	\$ 6,000.00 \$ 71,834.00	活動津貼：土風舞活動。 Subsídio para actividade: Curso de Formação e Promoção de Dança Folclórica para Idosos. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	18/06/2004 11/08/2004 27/08/2004	\$ 3,500.00 \$ 39,930.00 \$ 343,650.00	活動津貼：齊齊活動樂趣多。 Subsídio para actividade: Dia de Jogo pelos Jovens e Idosos. 維修/工程津貼：更換消防設備及保養。 Subsídio para manutenção/Obra: renovação e manutenção dos contra-incêndios. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	27/08/2004	\$ 56,610.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	25/06/2004 27/08/2004	\$ 5,000.00 \$ 281,734.00	活動津貼：2004 年度家務助理培訓。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Domiciliários. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	25/06/2004 14/07/2004 20/08/2004 27/08/2004 03/09/2004	\$ 5,000.00 \$ 4,000.00 \$ 9,800.00 \$ 309,598.00 \$ 2,000.00	活動津貼：2004 年度家務助理培訓。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Domiciliários. 活動津貼：義工交流團。 Subsídio para actividade: encontro de voluntários. 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：重拾昔日情。 Subsídio para actividade: campismo de recordação do passado para os casais idosos.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	27/08/2004	\$ 62,752.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «TAI O»	29/07/2004 27/08/2004	\$ 4,000.00 \$ 32,340.00	活動津貼：十七載情懷話頤康——慶祝中心成立17周年暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa do 17.º Aniversário. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	27/08/2004	\$ 38,016.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	22/07/2004 27/08/2004	\$ 3,000.00 \$ 38,016.00	活動津貼：“故地情濃”交流活動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos da China. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	27/08/2004	\$ 40,098.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	27/08/2004	\$ 38,016.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	29/07/2004 27/08/2004	\$ 1,800.00 \$ 33,286.00	活動津貼：慶祝中心成立十八周年聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa do 18.º Aniversário. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	27/08/2004 27/08/2004 03/09/2004	\$ 50,934.00 \$ 5,000.00 \$ 4,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：慶祝中心成立五周年暨長者生日聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa do 5.º Aniversário. 活動津貼：長者才華匯演。 Subsídio para actividade: espectáculo de diversão pelos idosos.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	27/08/2004	\$ 198,144.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	27/08/2004	\$ 38,016.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	27/08/2004	\$ 34,232.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	25/06/2004 27/08/2004	\$ 4,000.00 \$ 38,016.00	活動津貼：慶祝中心成立十二周年。 Subsídio para actividade: Festa do 12.º Aniversário. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	27/08/2004	\$ 223,406.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	10/06/2004 27/08/2004	\$ 2,500.00 \$ 772,938.00	活動津貼：父親節開心同歡會 2004。 Subsídio para actividade: Festa do Dia do Pai 2004. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	27/08/2004	\$ 30,070.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/08/2004	\$ 38,016.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	27/08/2004	\$ 32,340.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	27/08/2004	\$ 35,178.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	25/06/2004 11/08/2004 27/08/2004	\$ 5,000.00 \$ 95,687.50 \$ 392,374.00	活動津貼：2004 年度家務助理培訓。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Domiciliários. 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	18/06/2004 25/06/2004 05/08/2004 27/08/2004	\$ 3,000.00 \$ 5,000.00 \$ 4,000.00 \$ 325,078.00	活動津貼：中心推廣日。 Subsídio para actividade: promoção de saúde aos idosos. 活動津貼：2004 年度家務助理培訓。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Domiciliários. 活動津貼：中心十二周年慶典。 Subsídio para actividade: Festa do 12.º Aniversário. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	27/08/2004	\$ 61,250.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. A	27/08/2004	\$ 53,750.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	27/08/2004	\$ 53,750.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	27/08/2004	\$ 53,750.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	27/08/2004	\$ 64,250.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	27/08/2004	\$ 40,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小 時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	27/08/2004	\$ 212,194.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	27/08/2004	\$ 94,012.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	18/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：團隊力量——歷奇訓練。 Subsídio para actividade: o poder da equipa — for- mação através de aventura.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	27/08/2004	\$ 422,658.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	27/08/2004	\$ 1,164,192.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	27/08/2004	\$ 302,532.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	27/08/2004	\$ 351,612.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	27/08/2004	\$ 166,254.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	27/08/2004	\$ 86,454.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	27/08/2004	\$ 185,066.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
	17/09/2004	\$ 5,360.00	活動津貼：香港參觀交流。 Subsídio para actividade: visita de estudo a Hong Kong.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	27/08/2004	\$ 99,564.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil/Kai Chi	27/08/2004	\$ 168,004.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	27/08/2004	\$ 172,816.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	27/08/2004	\$ 39,942.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	27/08/2004	\$ 133,046.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	27/08/2004	\$ 248,484.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	27/08/2004	\$ 37,438.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	03/06/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：職員往港培訓計劃。 Subsídio para actividade: programa de visita de estudo do pessoal a Hong Kong.
	10/06/2004	\$ 3,000.00	維修 / 工程津貼：設備維修。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação dos equipa- mentos.
	27/08/2004	\$ 173,004.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	27/08/2004	\$ 174,458.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	27/08/2004	\$ 50,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
康寧中心 Centro Hong Neng	17/09/2004	\$ 2,400.00	活動津貼：中秋明月伴康寧。 Subsídio para actividade: Festa de Bolo Lunar em centro.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	29/07/2004	\$ 1,800.00	活動津貼：香港瑪嘉烈醫院腎友互助協會交流團。 Subsídio para actividade: visita de estudo e intercâmbio com a Associação de Entre-Ajuda de Doente Renal do Princess Margaret Hospital de Hong Kong.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	27/08/2004	\$ 52,430.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	27/08/2004	\$ 105,452.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	27/08/2004	\$ 36,579.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	27/08/2004	\$ 250,040.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
啟康中心 Centro Kai Hong	29/07/2004	\$ 29,350.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	18/06/2004	\$ 119.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	05/08/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：中秋賞月燒烤晚會。 Subsídio para actividade: Festa Nocturna de Churrasco para celebrar a Festividade do Bolo Lunar.
	27/08/2004	\$ 80,137.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/06/2004	\$ 2,500.00	活動津貼：“和諧家庭 ABC”親子活動。 Subsídio para actividade: ABC Família em Harmonia programa para pais e filhos.
	25/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：“樂聚天倫”沙灘樂。 Subsídio para actividade: actividade ao ar livre para famílias.
	22/07/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：“孩子成長的同行者”家長小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal para os pais.
	22/07/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：樂在家庭生活營。 Subsídio para actividade: campismo para famílias.
	11/08/2004	\$ 6,000.00	活動津貼：“真善美”義工交流營。 Subsídio para actividade: viagem de intercâmbio para voluntários.
	27/08/2004	\$ 55,278.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	08/09/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：中秋節“探訪單親及弱勢家庭”。 Subsídio para actividade: visita a famílias monoparentais a Festa Bolo Lunar.
	25/06/2004	\$ 500.00	活動津貼：義工培訓班“挑戰自我”。 Subsídio para actividade: a formação ao voluntário «Desafio Próprio».
	08/07/2004	\$ 46,000.00	二〇〇四年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do Projecto Experimental da Rede de Apoio às Famílias Monoparentais, referente ao 3.º trimestre 2004.
	20/08/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：“夏日親子同樂”活動。 Subsídio para actividade: actividade de Verão destinada aos pais e filhos.
	27/08/2004	\$ 28,430.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	10/06/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：防賭於未嚴。 Subsídio para actividade: Curso de Técnica de «Counselling» para tratar com o hábito de «Gambling».
	09/07/2004	\$ 1,600.00	活動津貼：教海鷗飛行的貓。 Subsídio para actividade: Curso da Personalidade — maneiras de educar os filhos.
	14/07/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：活出生命的彩虹——家庭重塑工作坊。 Subsídio para actividade: family workshop.
	11/08/2004	\$ 47,000.00	維修/工程津貼：修葺設施。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação das instalações.
	27/08/2004	\$ 52,500.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	25/06/2004	\$ 700.00	活動津貼：夏日炎炎消暑遊。 Subsídio para actividade: actividade para as crianças no Verão.
	08/07/2004	\$ 66,000.00	二〇〇四年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre 2004.
	09/07/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：輔導技巧工作坊之結構式家庭治療法。 Subsídio para actividade: workshop de técnicas de aconselhamento.
	27/08/2004	\$ 91,500.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	18/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：法律與我系列活動。 Subsídio para actividade: conhecimento dos direitos das mulheres.
	09/07/2004	\$ 1,600.00	活動津貼：小小義工培訓班。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para os Voluntários.
	20/08/2004	\$ 80,000.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras.
	27/08/2004	\$ 43,138.80	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	08/07/2004 27/08/2004	\$ 46,000.00 \$ 47,030.00	二〇〇四年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do Projecto Experimental da Rede de Apoio às Famílias Monoparentais, referente ao 3.º trimestre 2004. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	03/06/2004 27/08/2004 03/09/2004	\$ 1,000.00 \$ 71,492.00 \$ 1,000.00	活動津貼：慶祝父親節“爸爸我愛你”綜合活動。 Subsídio para actividade: actividades de variedades para comemorar o Dia do Pai. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：慶中秋“家庭同歡聚”同樂日。 Subsídio para actividade: Dia de Encontro para Famílias por ocasião da Festividade do Bolo Lunar.
善牧會婦女互助中心 Irmãs Da Caridade Do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	27/08/2004	\$ 80,890.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	27/08/2004	\$ 110,480.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	27/08/2004	\$ 85,960.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	01/07/2004 05/08/2004 27/08/2004	\$ 2,000.00 \$ 5,000.00 \$ 100,206.00	活動津貼：“無毒新生命”義工培訓課程。 Subsídio para actividade: Nova Vida sem Droga/Curso de Formação para os Trabalhadores Voluntários. 活動津貼：“無毒新生命”港澳交流活動。 Subsídio para actividade: «Nova Vida Sem Droga» Intercâmbio entre Hong Kong e Macau. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	27/08/2004	\$ 33,500.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	11/08/2004 11/08/2004 20/08/2004 27/08/2004 08/09/2004	\$ 3,000.00 \$ 3,000.00 \$ 2,000.00 \$ 110,500.00 \$ 2,000.00	活動津貼：親子內地遊。 Subsídio para actividade: convívio entre famílias visita para o interior da China. 活動津貼：親子慶團圓。 Subsídio para actividade: convívio entre famílias para festejar Bolo Lunar. 活動津貼：探訪福利機構。 Subsídio para actividade: visitas de intercâmbio. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：卡拉OK比賽。 Subsídio para actividade: torneio de karaoke.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	11/08/2004	\$ 91,800.00	活動津貼：向葡人社群推行預防濫藥教育計劃。 Subsídio para actividade: programa de formação junto às entidades portuguesas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	27/08/2004 08/09/2004	\$ 106,204.00 \$ 2,020.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 維修 / 工程津貼：消防設備。 Subsídio para manutenção/Obra: equipamentos contra incêndio.
重光之家 Casa de Reabilitação	10/06/2004 18/06/2004 22/07/2004 27/08/2004 08/09/2004	\$ 1,600.00 \$ 68.00 \$ 49,200.00 \$ 91,700.00 \$ 2,000.00	維修 / 工程津貼：電腦設備。 Subsídio para manutenção/Obra: equipamentos de informática. 為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 維修 / 工程津貼：水電及防漏工程。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação do proble- ma de infiltração. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：炎夏滅毒水運會。 Subsídio para actividade: jogos aquáticos sobre o com- bate à droga no Verão.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	09/07/2004 09/07/2004 27/08/2004	\$ 1,500.00 \$ 2,000.00 \$ 88,050.00	活動津貼：兒童義工訓導營。 Subsídio para actividade: estágio de trabalho de grupo das crianças. 活動津貼：青少年義工訓練。 Subsídio para actividade: estágio de trabalho de grupo dos adolescentes. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	18/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：少年才藝創作比賽。 Subsídio para actividade: desafio da criatividade dos adolescentes.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	25/06/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：增廣見聞，親子郊外遊。 Subsídio para actividade: passeio no campo — Praia de Hac-Sá.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	20/08/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：愛心·孝心齊盡獻。 Subsídio para actividade: jantar de ópera chinesa.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/06/2004 27/08/2004	\$ 5,000.00 \$ 54,312.00	活動津貼：離島社區工作研討會。 Subsídio para actividade: Seminário de Trabalho Comu- nitário das Ilhas. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	22/07/2004 27/08/2004	\$ 3,000.00 \$ 24,000.00	活動津貼：青少年生活營。 Subsídio para actividade: actividade de Verão para juventude. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	01/07/2004	\$ 19,200.00	維修 / 工程津貼：設備。 Subsídio para manutenção/Obra: equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	27/08/2004	\$ 116,490.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	01/07/2004	\$ 209.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos de informática.
	08/07/2004	\$ 46,000.00	二〇〇四年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2004.
	27/08/2004	\$ 144,282.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	27/08/2004	\$ 10,800.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	18/06/2004	\$ 4,500.00	活動津貼：台山坊會義工交流團。 Subsídio para actividade: Intercâmbio dos Voluntários.
	14/07/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：開開心心迎暑假。 Subsídio para actividade: Festa de Verão.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/08/2004	\$ 96,806.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	08/07/2004	\$ 46,000.00	二〇〇四年第三季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 3.º trimestre de 2004.
	27/08/2004	\$ 144,282.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
福隆區坊眾互助會 A Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	09/07/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：親子活動在福隆。 Subsídio para actividade: actividade familiar em Fok Long.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	10/06/2004	\$ 550.00	活動津貼：戀愛方程式。 Subsídio para actividade: fórmula de namorar.
	29/07/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：勵志歌唱煙飛滅。 Subsídio para actividade: concurso de cantos benéficos.
	27/08/2004	\$ 46,252.40	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：“美化社區，保健康”屋村清潔大行動。 Subsídio para actividade: actividade de limpeza no Bairro da Areia Preta.
	09/07/2004	\$ 13,000.00	活動津貼：毒品剪，洗，吹。 Subsídio para actividade: corta, lava e seca a droga.
	27/08/2004	\$ 44,810.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	05/08/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：義工培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação.
	05/08/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：凝聚動力共建關懷。 Subsídio para actividade: Celebração de Carnaval em Comunitário.
	27/08/2004	\$ 183,520.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	09/07/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：親子同樂營。 Subsídio para actividade: Estágio de Trabalho de Grupo das Famílias.
	27/08/2004	\$ 67,040.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06/04/2004	\$ 30,000.00	二〇〇四年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre de 2004.
	01/07/2004	\$ 6,000.00	以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	16/07/2004	\$ 1,740.00	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	27/08/2004	\$ 28,600.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
	03/09/2004	\$ 800.00	活動津貼：如何培養子女掌握成功和快樂人生——家庭教育講座。 Subsídio para actividade: como ensinar os filhos a obter o sucesso e a alegria.
	03/09/2004	\$ 15,000.00	活動津貼：昔日情懷——耆英電影欣賞週。 Subsídio para actividade: série de actividades do Dia Internacional para as Pessoas Idosas do ano de 2004.
澳門明愛 Caritas de Macau	06/04/2004	\$ 70,000.00	二〇〇四年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre de 2004.
	09/07/2004	\$ 10,000.00	以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	16/07/2004	\$ 5,220.00	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	05/08/2004	\$ 8,000.00	活動津貼：員工培訓。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para os Trabalhadores das Instituições de Idosos.
	27/08/2004	\$ 66,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	06/04/2004	\$ 30,000.00	二〇〇四年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre de 2004.
	16/07/2004	\$ 1,740.00	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	11/08/2004	\$ 15,000.00	活動津貼：婦女頤康十周年系列活動。 Subsídio para actividade: séries de actividades do 10.º Aniversário da Comissão dos Idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	27/08/2004	\$ 7,800.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	03/09/2004	\$ 15,000.00	活動津貼：2004 年澳門戒煙月——免費戒煙門診服務試驗計劃。 Subsídio para actividade: programa experimental de consulta externa gratuito para os fumadores.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	27/08/2004	\$ 5,200.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/04/2004	\$ 50,000.00	二〇〇四年第三季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre de 2004.
	09/07/2004	\$ 6,000.00	以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	16/07/2004	\$ 3,480.00	為以工代賑計劃參加者購買保險。 Despesa de seguro para os participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	20/08/2004	\$ 80,000.00	活動津貼：第十九屆敬老愛老同樂日系列活動。 Subsídio para actividade: 19.ª edição da Festa para Respeitar os Idosos.
	27/08/2004	\$ 41,200.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
	27/08/2004	\$ 32,800.00	活動津貼：第十屆幼兒健康比賽。 Subsídio para actividade: 10.º Aniversário de Concurso de Crianças.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	27/08/2004	\$ 22,800.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	25/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：沙梨頭街區青少年暑期卡拉 OK 比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Karaoke para Jovens.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 ruas «Chou Toi»	11/08/2004	\$ 2,400.00	活動津貼：慶祝成立三十七周年暨第二十屆監事就職敬老聯歡聚餐。 Subsídio para actividade: banquetes oferecidos a idosos de 70 anos à celebração do 37.º Aniversário e actualização do 20.º de nova Direcção.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	27/08/2004	\$ 2,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	25/06/2004	\$ 7,500.00	活動津貼：粵澳傷殘人士參觀交流團。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio do Grupo de Deficientes de Macau e da Província de Guangdong.
	11/08/2004	\$ 1,800.00	活動津貼：2004 義工培訓之不一樣的心 Hearty Day。 Subsídio para actividade: Curso de Formação para Voluntários 2004.
	27/08/2004	\$ 10,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	20/08/2004 27/08/2004	\$ 3,000.00 \$ 20,000.00	活動津貼：同路人義工周年晚會。 Subsídio para actividade: participar no convívio de fraternização da associação do mesmo fim «Tong Lou Ian». 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	27/08/2004	\$ 6,600.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	05/08/2004 27/08/2004	\$ 3,500.00 \$ 7,000.00	活動津貼：2004 年會員綜合活動——夏日親子續 Fun 遊。 Subsídio para actividade: actividade variedade 2004 dos sócios — visita turística dos pais e filhos de Verão. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	27/08/2004 03/09/2004	\$ 5,800.00 \$ 15,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：賣旗日。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinha.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	27/08/2004	\$ 6,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	14/07/2004 27/08/2004 08/09/2004	\$ 2,500.00 \$ 94,674.00 \$ 6,600.00	活動津貼：優良管理與優質服務。 Subsídio para actividade: gestão e serviços de qualidade. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：2004 年家長聯歡日。 Subsídio para actividade: Dia de Convívio dos Encarregados de Família 2004.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	29/07/2004 05/08/2004 27/08/2004	\$ 10,000.00 \$ 12,000.00 \$ 5,400.00	活動津貼：澳門聾人協會十周年慶典晚宴。 Subsídio para actividade: jantar comemorativo do 10.º Aniversário. 活動津貼：兩岸四地聽障服務交流活動。 Subsídio para actividade: programa de intercâmbio dos serviços de deficientes auditivos de 4 territórios. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	27/08/2004	\$ 57,400.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	27/08/2004	\$ 50,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	27/08/2004	\$ 9,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	20/08/2004 27/08/2004	\$ 12,780.00 \$ 28,000.00	購置津貼：3 台冷氣機。 Subsídio para aquisição: 3 aparelhos de ar condicionado. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau	20/08/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：家庭及長者服務系列——“探訪活動”。 Subsídio para actividade: série de serviço das famílias e idosos «Actividade da Visita».
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande a Avenida da República	29/07/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：社區義工交流營。 Subsídio para actividade: intercâmbio de voluntários da comunidade.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	27/08/2004 08/09/2004	\$ 10,000.00 \$ 3,600.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：中秋迎月合家歡。 Subsídio para actividade: convívio familiar na Festa do Bolo Lunar.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	20/08/2004 27/08/2004	\$ 7,560.00 \$ 43,250.00	活動津貼：“兒童行為偏差的發現及處理”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Como Descobrir e Resolver às Crianças em Marginalidade». 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	29/04/2004	\$ 140,000.00	活動津貼：陽光04大行動。 Subsídio para actividade: actividade de Verão 2004.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	27/08/2004	\$ 59,250.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	25/06/2004 27/08/2004 03/09/2004	\$ 3,050.00 \$ 193,500.00 \$ 2,400.00	活動津貼：“生命的抉擇”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop de «Uma Opção de Vida». 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004. 活動津貼：生命熱線第十五屆義工培訓課程。 Subsídio para actividade: esperança de vida — 15.ª edição do Curso de Formação para Voluntários.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	03/09/2004	\$ 8,000.00	活動津貼：澳門中華教育會高齡教師訪問團。 Subsídio para actividade: visita para os professores idosos da Associação.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	25/06/2004 25/06/2004 09/07/2004 09/07/2004 27/08/2004	\$ 1,650.00 \$ 4,000.00 \$ 1,000.00 \$ 3,000.00 \$ 14,000.00	活動津貼：休漁期宣傳三防。 Subsídio para actividade: anúncio da protecção do descanso da pesca. 活動津貼：休漁期聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa do Descanso da Pesca. 活動津貼：休漁期青年及青少年燒烤聯歡活動。 Subsídio para actividade: BBQ para jovens durante o descanso da pesca. 活動津貼：休漁期參觀內地漁港。 Subsídio para actividade: visita aos portos da China Continental. 二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	25/06/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：國際義工日系列活動——義工大使公仔設計比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Design de Brinquedos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	25/06/2004	\$ 4,200.00	活動津貼：探訪活動。 Subsídio para actividade: visitas domiciliárias.
	22/07/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：“義工計劃活動”創作比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Plano de Actividades para os Voluntários.
	22/07/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：國際義工日系列活動——話劇創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho de dramáticos.
	22/07/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：國際義工日系列活動——歌曲創作比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Criação do Canto.
	27/08/2004	\$ 19,000.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	18/06/2004	\$ 289.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/08/2004	\$ 135,484.00	二〇〇四年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2004.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	18/06/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：“畫出社區新風貌”填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: Concurso de Desenho para as Crianças e os Jovens.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	01/07/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：“無毒社區，你我齊建”系列活動。 Subsídio para actividade: comunidade sem droga.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	07/09/2004	\$ 2,500,000.00	2004年營運經費。 Subsídio para as despesas de funcionamento diário 2004.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	05/08/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：舞出毒害，跳出色彩人生 2004。 Subsídio para actividade: dança descontagadora e com vida divertida 2004.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	18/06/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：拒絕毒品，豐盛人生。 Subsídio para actividade: educação e prevenção da toxicodependência.
光源社 Associação Nascente de Luz	09/07/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：單親家庭暨學校社工個案研討會“教與愛”。 Subsídio para actividade: seminário sobre monoparental e escola social.
	22/07/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：港澳青少年生活體驗計劃。 Subsídio para actividade: plano de encontro de jovens de Hong Kong e Macau para compartilharem uma experiência de vida.
澳門工業福音團契 Confraternidade Evangelístico Industrial de Macau	05/08/2004	\$ 6,100.00	活動津貼：“投注真希望，生命更漂亮”社區嘉年華計劃。 Subsídio para actividade: Carnaval de prevenção de jogos.

二零零四年十月二十日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 20 de Outubro de 2004.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$42,800.00)

(Custo desta publicação \$ 42 800,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

三十日告示

Éditos de 30 dias

梁美玲女士申請其已故弟弟梁偉權，本辦公室前第二職階顧問高級技術員之死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償。任何人士如自認具有領取有關津貼及其他金錢補償之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本辦公室提出異議。若本辦於該期限內沒有接獲任何申訴，則批准梁女士之申請。

特此公佈

二零零四年十月十八日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 \$783.00)

Faz-se público que, tendo Leong Mei Leng requerido os subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias por falecimento do seu irmão, Leong Wai Kun, ex-técnico superior assessor, 2.º escalão, deste Gabinete, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Gabinete, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, pois que, não havendo impugnação, será autorizada a pretensão.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Outubro de 2004.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳 門 理 工 學 院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名 單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零四年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
于越 Yu Yue	01/06/2004	\$ 592.65	資助理工學院五名學生參加澳門高校學生江蘇訪問團之機票、機場稅及保險部份費用。 Concessão de um subsídio a cobertar parte das despesas de bilhetes de avião, taxas de aeroporto e seguros aos 5 alunos do IPM para a participação no «Grupo de Estudantes do Ensino Superior na visita a Jiang Su».
李俊杰 Li Junjie		\$ 592.65	
賀心一 He Xinyi		\$ 592.65	
羅紫珊 Lo Chi San		\$ 670.17	
馮貴蓮 Fong Kuai Lin		\$ 670.17	

二零零四年十月十八日於澳門理工學院

理事會：

院長：李向玉

副院長：周經桂

秘書長：辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Outubro de 2004.

O Conselho de Gestão:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-Presidente: Chao Keng Kuai.

Secretária-Geral: Ku Lai Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零四年第三季獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2004:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第三季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre:		
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	29.01.2004	\$ 30,000.00
秋霖粵劇團 Associação de Ópera Chinesa Chao Lam	29.01.2004	\$ 7,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	29.01.2004	\$ 7,000.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chong Meng» de Macau	29.01.2004	\$ 6,000.00
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	29.01.2004	\$ 35,000.00
澳門中國民族音樂協會 Associação de Música Chinesa (Macau)	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	29.01.2004	\$ 7,500.00
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	29.01.2004	\$ 5,000.00
澳門鏡藝會 Associação de Arte de Lente Fotográfica de Macau	29.01.2004	\$ 5,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	29.01.2004	\$ 25,000.00
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	29.01.2004	\$ 30,000.00
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	29.01.2004	\$ 15,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	29.01.2004	\$ 10,000.00
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	29.01.2004	\$ 50,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	29.01.2004	\$ 30,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hoi	29.01.2004	\$ 7,000.00
黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo «Hac Yeng» de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門聖安多尼堂 Paróquia de Santo António de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	29.01.2004	\$ 15,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van	29.01.2004	\$ 7,000.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	29.01.2004	\$ 1,750.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	29.01.2004	\$ 7,000.00
港澳台中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	29.01.2004	\$ 15,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29.01.2004	\$ 25,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	29.01.2004	\$ 28,000.00
II) 文化活動津貼：		
Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門拍板視覺藝術團——資助協辦 6 月至 8 月份兒童活動推廣“小小藝術工作坊”活動津貼。 Associação Audio-Visual (Cut) — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção nos meses de Junho a Agosto, nomeadamente «Workshop de Artes para Crianças».	28.11.2003	\$ 5,400.00
澳門圖書館暨資訊管理協會——資助協辦 6 月份“親子故事坊”及“親子圖書館之旅”之推廣活動津貼。 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura no mês de Junho, nomeadamente «Workshop de Contos para Família» e «Viagem de Família às Bibliotecas».	28.11.2003	\$ 4,800.00
聖若瑟教區中學，資助出版《苗圃》第三輯之部份經費。 Colégio Diocesano de São José — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a edição do 3.º número da publicação intitulada «Viveiro».	06.02.2004	\$ 5,000.00
澳門魔術學會——資助舉辦“第一屆澳門國際魔術大賽暨翁達智驚天魔法夜”之部份經費。 Magicians' Association of Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do 1.º Concurso Internacional de Magia de Macau e A Grande Noite Mágica de Raymond Long — O Poder do Amor.	26.03.2004	\$ 20,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
北京大學澳門校友會——資助舉辦“美國哈佛合唱團 Din & Tonics”音樂會之部份經費。 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Peking — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do concerto «The Harvard Din & Tonics».	04.06.2004	\$ 10,000.00
澳門工會聯合總會——資助舉辦“第一屆全澳青少年新秀歌唱創作大賽”系列活動之部份經費。 «Associação Geral dos Operários de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização de actividades integrantes do I Concurso de Canção e Composição para os Jovens Novos Talentos de Macau.	11.06.2004	\$ 15,000.00
大三巴哪咤廟值理會——資助舉辦“恭祝哪咤聖誕粵劇”之部份經費。 Associação do Templo Na Cha — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a apresentação de ópera cantonense em comemoração de aniversário do nascimento de Na Cha.	17.06.2004	\$ 10,000.00
一書齋——資助舉辦“第七屆澳門書市嘉年華”填字遊戲及講座之部份經費。 Livraria Uma — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do jogo de palavras cruzadas e palestras integradas na VII Feira de Livros de Macau.	17.06.2004	\$ 10,000.00
澳門少兒藝術團——資助參加“第三屆亞洲兒童藝術節”及“2004 天津國際少兒藝術節”之部份經費。 Macau Children Arts Troupe — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a participação no III Festival de Artes Asiático para Crianças e no Festival Internacional de Artes para Crianças de Tianjin 2004.	25.06.2004	\$ 10,000.00
中華五千年動畫文化工程促進會——資助舉辦“第28屆世界遺產大會國際書畫大賽展”之部份經費。 The Committee of Cartoon Project for Promoting Chinese 5000 — Year — Old Culture — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização da Exposição do Concurso Internacional de Caligrafia e Pintura Chinesa integrada na 28.ª Sessão do Comité do Património Mundial.	25.06.2004	\$ 40,000.00
澳門管樂協會——資助舉辦“管樂繽紛大匯演 2004”之部份經費。 Associação de Regentes de Banda de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização da Exibição das Bandas Escolares de Macau 2004.	02.07.2004	\$ 40,000.00
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau. ——資助舉辦“七週年會慶音樂會——「新希望」音樂會”之部份經費。 — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do Concerto Comemorativo do 7.º Aniversário da Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau — Esperança no Futuro. ——資助舉辦“澳門樂壇新一代 2004 音樂會”之部份經費。 — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do Concerto da Nova Geração de Músicos de Macau 2004.	02.07.2004 09.07.2004	\$ 10,000.00 \$ 5,000.00
澳門國際視覺藝術中心——資助舉辦“上海師大美院教師美術作品展”之部份經費。 Centro Internacional de Artes Visuais de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização da Exposição de Obras dos Professores da Faculdade de Artes da Universidade de Professores de Xangai.	09.07.2004	\$ 5,000.00
澳門旭暉曲藝會——資助舉辦“梁漢威先生名曲名腔粵曲欣賞晚會”之部份經費。 Associação de Ópera Chinesa Iok Fai de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização de um concerto de ópera cantonense por Leong Hon Wai.	09.07.2004	\$ 5,000.00
海星中學——資助赴香港作戲劇交流之部份經費。 Escola Estrela do Mar — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a deslocação a Hong Kong para efeitos de intercâmbio teatral.	09.07.2004	\$3,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
戲劇農莊——資助舉辦 “Theatresports 勁爆劇場大比拼—— 2004 新、港、澳三地聯賽” 之部份經費。 Teatro de Lavradores — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização de um concurso de theatresports entre Singapura, Hong Kong e Macau.	16.07.2004	\$ 40,000.00
澳門文物大使協會——資助舉辦 “澳門文物大使協會成立暨第一屆理監事就職典禮” 及 “文物先鋒” 系列之文物生活營部份經費。 Associação dos Jovens Embaixadores do Património de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a cerimónia de fundação da associação e da tomada de posse dos seus Conselhos de Direcção e de Fiscalização, bem como uma actividade de convívio alusiva ao património cultural.	30.07.2004	\$ 40,759.00
共賞文化藝術協會——資助舉辦 “共賞粵劇擊樂藝術講座” 及 “共賞紅豆粵韻情曲藝會” 之部份經費。 Associação de Intercâmbio Artes e Cultura — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização de uma palestra sobre a música de percussão da ópera cantonense e um concerto da ópera cantonense.	30.07.2004	\$ 3,000.00
澳門會議展覽業協會——資助舉辦 “澳門閱讀文化節” 之部份經費。 Associação de Convenções e Exposições de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do Festival de Cultura de Leitura de Macau.	30.07.2004	\$ 10,000.00
澳門理工學院學生會——資助舉辦 “2004 年澳門理工學院學生文化節” 之部份經費。 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a realização do Festival Cultural Estudantil do Instituto Politécnico de Macau 2004.	09.08.2004	\$ 3,000.00
香港小童群益會——資助閱讀推廣活動 “親子故事坊”、“親子閱讀及圖書館之旅” 十月至十二月費用。 The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Outubro a Dezembro, nomeadamente o workshop «Histórias para a Família» e «Leitura para a Família e Viagem de Família às Bibliotecas».	13.08.2004	\$ 19,200.00
澳門公職人員協會——資助應邀參加 “上海旅遊節開幕大巡遊” 之部份經費。 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o desfile inaugural do Festival de Turismo de Xangai.	27.08.2004	\$ 3,000.00
晴軒劇社——資助舉辦 “童一個夢” 戲劇演出之部份經費。 Clube Dramático Cheng Hin — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a apresentação de uma peça de teatro.	27.08.2004	\$ 3,000.00
澳門藝穗會——資助赴雲南參與 “第五屆華文戲劇節” 之部份經費。 Clube Fringe de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a deslocação a Yunnan para participação no V Festival de Teatro Chinês.	03.09.2004	\$ 81,200.00
澳門街坊會聯合總會——參加 “魅力佛山· 2004 瓊花粵劇藝術節” 之部份經費。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a participação num festival de ópera cantonense realizado em Foshan.	03.09.2004	\$ 5,000.00
Denis Murrell ——資助出版《個人作品集》之部份經費。 Denis Murrell — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a edição de um catálogo de exposição.	12.03.2004	\$ 10,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
廖國璋 Lio Kuok Wai ——資助往美國及德國參加兩項國際性鋼琴比賽之部份經費。 — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a deslocação aos EUA e à Alemanha para participação em dois concursos internacionais de piano. ——資助往香港演藝學院修讀全日制音樂證書課程之部份經費。 — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência de um curso musical a tempo inteiro na Hong Kong Academy for Performing Arts.	17.06.2004 25.06.2004	\$ 30,000.00 \$ 70,000.00
胡國年——資助出席“十年建樹（1993-2003）華文戲劇作品研討會”之部份經費。 Wu Kuok Nin — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a participação num seminário sobre o desenvolvimento do teatro chinês no período entre 1993 e 2003.	02.07.2004	\$ 1,000.00
邵天慈——資助修讀美國曼哈頓音樂學院鋼琴演奏碩士課程（第一學年）之部份經費。 Siu Tin Chi — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 1.º ano do curso de mestrado em piano na Manhattan School of Music, EUA.	09.07.2004	\$ 20,000.00
梁劍丹——資助修讀北京舞蹈學院中國民間舞系表演專業課程（第四學年）之部份經費。 Leong Kim Tan — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 4.º ano do curso de dança do Departamento de Dança Popular Chinesa da Academia de Dança de Pequim.	09.07.2004	\$ 15,000.00
梁迪嘉——發放第22屆青年音樂比賽文化局大獎用以修讀中國音樂學院器樂系古箏專業課程（第三學年）之部份經費。 Leong Tek Ka — Atribuição do Prémio «Instituto Cultural» do 22.º Concurso para Jovens Músicos de Macau destinado a financiar parcialmente a frequência do 3.º ano do Curso de Guzheng do Departamento de Música Instrumental do Conservatório de Música da China.	09.07.2004	\$ 16,650.00
潘君堡——資助澳門理工學院音樂（教育專業）高等專科學位課程最優秀畢業生之獎學金。 Pun Kuan Pou — Atribuição de bolsa de estudo ao melhor finalista do Curso de Bacharelato de Música (Ramo Educacional) do Instituto Politécnico de Macau.	16.07.2004	\$ 5,000.00
林嘉碧——資助澳門理工學院綜合設計學士學位課程最優秀畢業生之獎學金。 Lam Ka Pik — Atribuição de bolsa de estudo ao melhor finalista do Curso Complementar de Design, (Licenciatura) do Instituto Politécnico de Macau.	16.07.2004	\$ 5,000.00
蘇文揚——資助修讀上海音樂學院附屬中等音樂專科學校初二年級古箏專業課程之部份經費。 Sou Man Leong — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do Curso de Guzheng do 8.º ano da Escola Secundária de Música dependente do Conservatório de Música de Xangai.	30.07.2004	\$ 40,000.00
廖國敏——資助修讀美國茱莉亞音樂學院音樂碩士學位課程（第二學年）之部份經費。 Lio Kuok Man — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 2.º ano do curso de mestrado em música na Julliard School of Music, EUA.	13.08.2004	\$ 200,000.00
黃家龍、任慧文、梁雄思及廖克敏——資助舉辦“肖像交響 3+1 畫展第二回”之部份經費。 Wong Ka Long, Iam Wai Man, Leong Hong Si e Lio Hak Man — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a organização da 2.ª volta da exposição de pintura «Sinfonia de Retratos 3+1».	23.08.2004	\$ 10,000.00
洪思敏——資助修讀美國休斯頓大學大提琴演奏學位（第三學年）課程之部份經費。 Hong Si Man — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Violoncelo na Universidade de Houston, EUA.	27.08.2004	\$ 70,000.00
Joaquim José Magalhães de Castro ——資助出版攝影集《異域風情錄——在費爾南·門德斯·平托的足跡裏》之部份經費。 Joaquim José Magalhães de Castro — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a edição do álbum fotográfico «A Maravilha do Outro — No Rasto de Fernão Mendes Pinto».	03.09.2004	\$ 20,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
古英元——資助修讀英國倫敦羅絲布魯佛學院一年制“劇場實作碩士學位課程”費用。 Ku Ieng Un — Concessão de subsídio para a frequência do curso de mestrado em «Theatre Practices» no Rose Bruford College, Londres, Reino Unido.	17.09.2004	\$ 117,000.00
陳小玉——資助修讀北京舞蹈學院中國古典舞系表演專業課程（第二學年）之部份經費。 Chan Sio Iok — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 2.º ano do Curso de Representação do Departamento de Dança Clássica Chinesa da Academia de Dança de Pequim.	17.09.2004	\$ 20,000.00
III) 學術研究獎學金： Bolsa de investigação:		
Werner Breitung —— 第十一及第十二期月津貼。 Werner Breitung — 11.ª e 12.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 14,022.00
譚世寶 —— 第十一及第十二期月津貼。 Tam Sai Po — 11.ª e 12.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 14,706.00
黃鴻釗 —— 第十至第十二期月津貼。 Huang Hongzhao — 10.ª a 12.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 21,033.00
Patrizia Carioti —— 第十一期至第十二期月津貼。 Patrizia Carioti — 11.ª e 12.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 15,390.00
劉景蓮 —— 第十期及第十一期月津貼。 Liu Jinglian — 10.ª e 11.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 14,760.00
譚樹林 —— 第九期及第十期月津貼。 Tan Shulin — 9.ª e 10.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 15,480.00
胡光華 —— 第九期月津貼。 Hu Guanghua — 9.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 9,000.00
姚京明 —— 第九期月津貼。 Yao Jingming — 9.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 5,760.00
韓琦 —— 第一至第三期月津貼。 Han Qi — 1.ª a 3.ª mensalidades.	02.07.2004	\$ 24,300.00
戚印平 —— 第一至第三期月津貼。 Qi Yin Ping — 1.ª a 3.ª mensalidades.	02.07.2004	\$ 23,220.00
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso —— 第一至第三期月津貼。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 1.ª a 3.ª mensalidades.	02.07.2004	\$ 14,850.00
Rui D'avila Lourido —— 第一至第三期月津貼。 Rui D'avila Lourido — 1.ª a 3.ª mensalidades.	02.07.2004	\$ 17,280.00
Leonor Seabra —— 第一至第三期月津貼。 Leonor Seabra — 1.ª a 3.ª mensalidades.	02.07.2004	\$ 17,280.00
	總計： Total:	\$ 1,691,340.00

二零零四年十月二十日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 20 de Outubro de 2004.

行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo, Ho Lai Chun da Luz.

(是項刊登費用為 \$12,840.00)

(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

土地工務運輸局

公告

經二零零四年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席助理技術員壹缺，以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年十月十八日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年十月二十日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$881.00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內濬河員職程第一職階濬河部副主管兩缺，經於二零零四年八月十一日第三十二期《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Canfeng Li*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de contramestre dos serviços de dragagem, 1.º esca-

公報》第二組刊登，以考核方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 關春泉	7.30
2.º 劉潤明	7.00

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零四年十月十一日批示確認)

二零零四年九月三十日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 列偉

濬河部主管 陳偉賢

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年十月十八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

通 告

第 1/2004 號通告

按照第 28/2003 號行政法規第三條（三）項的規定，港務局局長發佈本通告。

lão, da carreira do pessoal de dragagem do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kuan Chon Chun	7,30
2.º Lau Ion Meng	7,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004).

Capitania dos Portos, aos 30 de Setembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Lit Wai, chefe de divisão; e

Chan Wai In, mestre dos serviços de dragagem.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 18 de Outubro de 2004.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Avisos

Aviso n.º 1/2004

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso:

一、下列地點為可進行對外貿易活動的海上口岸：

（一）九澳貨櫃碼頭；

（二）內港 5-A 碼頭至內港 7-A 碼頭、內港 21 號碼頭至內港 31-A 號碼頭；

（三）南舢舨碼頭，但僅限於截枝花卉；

（四）外港客運碼頭以及內港粵通客運碼頭；

（五）外港電力公司碼頭以及九澳發電廠碼頭，但僅限於發電用料；

（六）氹仔機場燃油碼頭，但僅限於機場所用的油料；

（七）九澳水泥廠碼頭，但僅限於供水泥生產的材料或水泥的出口；

（八）九澳油庫碼頭，但僅限於石油、天然氣等危險產品。

二、廢止港務局 1/98 號告示第 1 章（港務局規則）中第 2.4.1 點、第 2.6.2 點、第 2.6.3 點、第 2.6.4 點、第 2.8 點的規定。

三、本通告自二零零四年十一月十五日起生效。

二零零四年十月十四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

第 2/2004 號通告

按照第 28/2003 號行政法規第三條（三）項的規定，港務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸及其用途：

（一）外港海上皇宮以南海面，僅用於漁人碼頭建設工程；

（二）西灣湖景大馬路融和門附近之海面，僅用於第三條澳氹大橋的承攬工程；

（三）第三座澳氹大橋施工範圍海面，僅用於第三條澳氹大橋的承攬工程；

1. Os seguintes locais podem ser utilizados como locais de fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo:

1) Cais da Macauport em Ká-Hó;

2) Das pontes 5-A a 7-A, das pontes 21 a 31-A do Porto Interior;

3) Cais de Sampanas-Sul, que se destina apenas a flores;

4) Terminal Marítimo do Porto Exterior, Ponte-Cais de passageiros Yut Tong do Porto Interior. Contudo:

5) Cais da Companhia de Electricidade de Macau (CEM) no Porto Exterior e Ponte-Cais da CEM, de Ká-Hó, que se destina apenas a material para produzir electricidade;

6) Terminal de Combustível do Aeroporto na Taipa, que se destina apenas a combustíveis para o Aeroporto;

7) Cais de Cimento de Ká-Hó, que se destina apenas a materiais para produzir cimento ou à exportação de cimento;

8) Terminal de Combustíveis de Ká-Hó, que se destina apenas a produtos perigosos, tais como petróleo e gás natural.

2. São revogados os pontos 2.4.1, 2.6.2, 2.6.3, 2.6.4 e 2.8 do Capítulo I (Disposições da Capitania dos Portos) do Edital n.º 1/98.

3. O presente aviso entra em vigor no dia 15 de Novembro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 14 de Outubro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Aviso n.º 2/2004

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso:

1. Os seguintes locais de fronteira marítima podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade:

1) Superfície do mar, a sul do «Macau Palace» do Terminal Marítimo do Porto Exterior, que se destina às obras de construção da «Fishman Wharf»;

2) Superfície do mar, na zona adjacente às Portas do Entendimento, situadas na Avenida Panorama, que se destina a obras das empreitadas da 3.ª ponte Macau-Taipa;

3) Superfície do mar, no âmbito da execução das obras da 3.ª ponte Macau-Taipa, que se destina a obras das empreitadas da 3.ª ponte Macau-Taipa;

(四) 澳門路氹填海區多功能體育館建造工程附近範圍，僅用於多功能體育館（澳門蛋）建造承包工程；

(五) 九澳水泥廠碼頭側對開海面，僅用於九澳新油庫填海工程；

(六) 媽閣填海造地第二階段工地海面，僅用於媽閣填海造地第二階段建造工程；

(七) 青洲澳門跨境工業區填海造地海面，僅用於澳門跨境工業區填海造地工程；

(八) 科技大學第二期填土平整及鄰近進出航道加深工程附近範圍，僅用於科技大學第二期填土平整及鄰近進出航道加深工程；

(九) 路氹城連貫公路東側區域填土建造工程附近範圍，僅用於路氹城連貫公路東側區域填土建造工程；

(十) 路氹填海區大型多功能體育館以東範圍，僅用於路氹填海區大型多功能體育館以東範圍吹沙工程；

(十一) 路氹城蓮花大橋對下西堤對開海面，僅用於澳門東亞衛視影城第二期回填工程；

(十二) 路氹城連貫公路西側地段填地工程附近範圍，僅用於路氹城連貫公路西側地段填地工程；

(十三) 物流中心第一期及多功能體育館之間區域，僅用於路氹填海區多功能體育館鞏固及延伸平台填土建造工程；

(十四) 澳氹第三座大橋南面引橋道路、立交通道和景觀整治工程附近海面，僅用於澳氹第三座大橋南面引橋道路、立交通道和景觀整治工程。

二、上款所作的各項指定僅在相應的工程期間內有效。

三、指定路環澳門水泥廠碼頭為臨時性對外貿易海上口岸，用於卸沙活動，有效期至二零零四年十二月二十五日。

四、本通告自二零零四年十一月十五日起生效。

二零零四年十月十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

4) Zona adjacente às obras do aterro do Cotai que se destina às obras das empreitadas de construção da Nave Desportiva (Macau Dome);

5) Superfície do mar, na zona frontal, ao lado do Cais da Fábrica de Cimentos de Macau, que se destina a obras de aterro para o Novo Terminal de Combustível de Ká-Hó;

6) Superfície do mar, no âmbito da 2.ª fase das obras do aterro na Barra, que se destina a obras de construção da mesma;

7) Superfície do mar, na Ilha Verde, no âmbito das obras do aterro do parque industrial transfronteiriço de Macau, que se destina apenas ao aterro para Parque industrial transfronteiriço de Macau;

8) Zona adjacente à 2.ª fase das obras do aterro e terraplanagem para a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e às obras de aprofundamento dos canais adjacentes, que se destinam apenas à 2.ª fase do aterro e terraplanagem para a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e às obras de aprofundamento dos canais adjacentes;

9) Zona adjacente, no âmbito das obras de aterro da área a leste da Poente do Istmo do Cotai, que se destina apenas às obras do aterro da área a leste da Poente do Istmo do Cotai;

10) Zona a leste, no âmbito do aterro da Nave Desportiva no Cotai, que se destina apenas ao depósito e bombagem de áreas a leste da Nave Desportiva;

11) Superfície do mar, dique a oeste, debaixo da Ponte Lótus no Cotai, que se destina apenas às obras de aterro da 2.ª fase para o Projecto de Estúdios para Centro de Produção Cinematográfica e TV Ásia Oriental;

12) Zona adjacente, no âmbito das obras de aterro da área a oeste da Poente do Istmo do Cotai, que se destina apenas às obras do aterro da área a oeste da Poente do Istmo do Cotai;

13) Zona entre a 1.ª fase do Centro Logístico e a Nave Desportiva, que se destina apenas às obras do aterro para Estabilização e Ampliação de Plataforma para o Complexo da Nave Desportiva no Cotai;

14) Superfície do mar, adjacente às obras empreitadas de construção dos arruamentos, passagem desnivelada e tratamento paisagístico para os acessos Sul da 3.ª ponte Macau-Taipa, que se destina apenas às mesmas.

2. O prazo de validade dos locais acima referidos expira quando chegar a data de conclusão das correspondentes obras.

3. É indicado o Cais da Fábrica de Cimentos de Macau, em Coloane, como a fronteira marítima que se destina temporariamente à operação de descarga de areia, com o prazo de validade até 25 de Dezembro de 2004.

4. O presente aviso entra em vigor no dia 15 de Novembro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 14 de Outubro de 2004.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門生物多樣性研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號87/2004。

澳門生物多樣性研究學會

章程

第一條——本會定名為“澳門生物多樣性研究學會”，英文名稱為“Macau Research Society of Biological Diversity”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門亞美打街36號福善樓C舖，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是從事研究生物多樣性的內在價值，和生物多樣性及其組成部分的生態、遺傳、社會、經濟、科學、教育、文化、娛樂和美學價值，以及生物多樣性對進化和保護生物圈的生命維持系統的重要性，在澳門積極推廣宣傳有關生物多樣性的信息和知識，積極參與【生物多樣性公約】組織的國際、區域和全球性合作活動。

第四條——凡擁有生命科學技術學科專業的學歷，同時又熱心參與生物多樣性科學研究的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會

決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由3名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會可聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零四年十月十四日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

（是項刊登費用為 \$1,112.00）
（Custo desta publicação \$ 1 112,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華廈曲藝苑

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號88/2004。

社團章程

第一章

總綱

第一條——會名：本會會名為“華廈曲藝苑”，葡文名稱為：“Associação da Música Chinesa Wa Ha”，英文名稱為：“Wa Ha Chinese Music Association”。

第二條——會址：位於澳門永安下巷2號豐利大廈1樓C座。

第三條——宗旨：加強音樂、曲藝及粵劇愛好者之間的聯繫，推動粵劇及曲藝發展，促進交流，豐富澳門市民文化生活服務社會為目的，是非牟利團體。

第四條——入會資格：凡持有有效身份證件之人士，願意遵守本會章程者，均可申請入會。

第二章

組織及職權

第五條——會員大會：

1. 為本會最高決議和權力機關，理事會，監事會，均由會員大會選舉產生。會員大會，由理事長召開，最少每年一次，出席人數須過會員半數，會議方為合法。

2. 修改章程，應有四分之三出席之會員贊同通過，方能有效。

3. 理事長，副理事長，監事長，副監事長，由理事會，監事會互選產生。

第六條——理事會：

1. 理事會設理事長一人，副理事長一人，秘書，財務，總務，以單數組成，三年一任，連選得連任。

2. 理事會職權，由理事長負責領導理事會，執行會務及規劃一切活動工作，副理事長協助理事長工作，倘理事長缺席時，副理事長暫代職務。

第七條——監事會：

1. 監事會設監事長一人，副監事長一人，及監事以單數組成，三年一任，連選得連任。

2. 監事會職權，監督理事會一切行政決策，審核財政狀況及賬目。

第三章 會員權利與義務

第八條——會員權利：

1. 有權參加會員大會，有選舉權及被選權。

2. 可享受會內的一切活動及福利。

第九條——會員義務：

1. 均須遵守會章事項，不得影響本會聲譽和利益，如有違規，經理事會通過，便開除會籍。

2. 退會時，須在十日前提通知理事會。

3. 經費來自會員的會費和熱心人士贊助。

第四章 其它事項

第十條——1. 本會為推廣會務，獲理事會通過，得聘請社會賢達，文化藝術精深的各界人士學者為本會名譽顧問。

第五章 會名印章規範

第十一條——1. 會名印章模式：



二零零四年十月十四日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,373.00)
(Custo desta publicação \$ 1 373,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

旅澳門西樵同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年十月十五日起，

存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 89/2004。

澳門西樵同鄉會

第一章 總則

第一條 名稱

一、本會名稱為“澳門西樵同鄉會”而葡文為“Associação dos Contrerrâneos de Sai Chio de Macau”。

二、本會為一社會文化不牟利私法人組織。

第二條 宗旨

本會以團結同鄉、聯繫鄉誼、為鄉親謀福利為宗旨。

第三條 會址

會址設於澳門河邊新街 254 號金國大廈三樓。只需理事會提議經會員大會通過，會址可遷往本澳任何地方。

第二章 會員、權利與義務

第四條 會員

一、祖籍或出生於廣東省南海區西樵人士或其親屬、不分姓氏、不論性別、年齡在十八歲或以上，只要認同本章程及本會機構之決定、在登記時是澳門居民，可成為會員。

二、經理事會建議，大會可授予對本會工作上曾作出貢獻之人士“名譽會員”稱號。

三、大會亦可授予對本會工作上或經濟上曾作出重大貢獻之人士“榮譽會長”、“名譽會長”或“名譽顧問”稱號。

第五條 權利與義務

一、會員之權利：

a) 有權選舉及被選為本會各組織之成員；

b) 參與會員大會，對會議之任何事項作討論、建議及投票；

c) 推薦新會員；

d) 參與任何由本會舉辦之活動；

e) 只要合乎條件，享受本會各項福利或優惠。

二、會員之義務：

a) 遵守本章程及本會組織之決議；

b) 盡忠職守擔任被委派之職務；

c) 為發展會務作出貢獻；

d) 準時交會費。

第三章 入會與退會

第六條 接納會員

凡申請加入本會者，須依手續填表登記，並由一會員介紹，經理事會通過並發給會員證，方為正式會員。

第七條 退會

一、會員退會應以書面通知理事會。

二、連同上項之通知，會員應交還會章及會員証。

三、逾期二年以上欠繳本會應交之一切費用者，則作自動退會辦理。

第八條 解除會籍

一、倘會員不履行其法律上的或章程上的責任或作出損害本會名譽或違背本會宗旨之行為，經理事會通過可解除其會籍。

二、解除會籍前應作紀律調查。

三、被解除會籍之會員有權在三十天內以書面向會員大會上訴，解除會籍之決定將暫緩執行，上訴將在最近一次會員大會討論。

四、會員大會的議決為最後裁決。

第四章 組織

第九條 會員大會

會員大會為本會最高權力機構。

第十條

大會：主席團

大會主席團是由一名會長及若干名副會長組成，總數應為單數。由會員選出，任期為三年。

第十一條

大會：召開

一、大會由主席召開或其空缺時由副主席召開。

二、召開大會之通知書須於開會前十天以掛號信形式發至各會員住所或以簽收形式交予會員。

三、通知書應指明開會日期、時間、地點和議程。

四、會員大會應每年開會一次。特別大會是由理事會、常務理事會、監事會或過半數會員要求而召開。

第十二條

大會：人數及議決

一、會員大會只有在不少於半數會員出席的情況下才可以作為第一次召集，並合法召開。

二、倘第一次召集後，不足過半數會員之人數，大會於半個小時後，不論人數，可作第二次召集，並開始會議，會議視為合法。

三、除下項所指之情況外，會員大會之議決是根據在場會員一般多數同意作出。

四、修改章程必須要有出席大會四分之三會員同意才可進行。

五、有關解散本會之議決必須要四分之三會員通過。

第十三條

大會之職權

在不影響法律授予之其他權力，會員大會有以下職權：

- a) 制定本會方針；
- b) 討論、投票及通過修改章程及內部規則；
- c) 透過不記名投票，選舉組織架構成員；
- d) 討論及通過理事會每年之資產負債表、賬目和報告及監事會之有關意見及；

e) 頒發對本會曾作貢獻人士名譽會員稱號。

第十四條

理事會

一、理事會設理事由最少三名最多為二十七人的成員組成，總數須為單數，由會員大會選出，當選者義務擔任，任期三年，連選得連任；由理事互選理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、常務理事最多為十七名，其餘均為理事。理事會可根據工作需要，聘請若干幹事協助會務。

第十五條

理事會：會議

一、理事會經常性會議於會址每月舉行一次。

二、特別會議由理事長或常務理事會發出召集書進行。

三、經常性會議之議程於對上一次會議編定；特別會議之議程由理事長設定並於開會前四十八小時交與成員；會上亦可提出臨時動議。

四、倘所有成員出席及同意討論和議決之事項可免召集書。

第十六條

理事會：議決

一、議決是根據到會多數成員意願為依歸。

二、任何理事倘不能出席或不能由其他理事代表可以書面投票。

第十七條

理事會：職權

理事會之職權：

- a) 執行所有有效及必須措施以達到本會宗旨；
- b) 在法院內外代表本會；
- c) 執行大會通過之議決；
- d) 管理本會之資產；
- e) 購買、轉讓、按揭任何動產或不動產或以其他方式將其抵債；
- f) 借貸及其他方式融資，為此可以實物或人事作擔保；
- g) 指派受權人。此人可以是本會以外人士；

h) 領導及舉辦本會之活動；

i) 接納及開除會員；

j) 制訂會員福利及起草內部規則；

l) 起草每年度之資產負債表、賬目和報告；

m) 訂定會員年費及入會費；及

n) 執行所有不屬其他機構職權範疇之職務。

第十八條

常務理事會

一、理事會下設常務理事會，人數應為單數，由理事長及常務理事組成。

二、常務理事會設秘書處及根據工作須要設相關部門。

第十九條

常務理事會：職權

常務理事會之職權：

- a) 執行理事會通過之議決；
- b) 處理日常會務；
- c) 建議及舉辦活動；
- d) 經理事會授權執行第十八條內之任何職權。

第二十條

監事會

監事會是由最少三名最多五名成員組成，總數應為單數，在會員中選出，當中有監事長一名、副監事長一名，其餘為監事。

第二十一條

監事會：職權

除法律及章程賦予之職權外，監事會對理事會提交之賬目、報告和資產負債表提出意見。

第二十二條

監事會之會議

一、監事會每兩月舉行一次經常性會議。

二、監事會之特別會議由監事長主動或其兩名成員或理事會提出，並由監事長召開，並需要監事會成員過半數出席始為合法。

三、監事會議決是根據會議之多數成員投票作決定。

第二十三條
決定票

倘理事會、常務理事會或監事會於投票時出現同票情況，其主席有決定性的一票。

第二十四條
理事會與監事會聯合會議

一、理事會與監事會可舉行聯合會議，只要兩會主席同意。

二、聯合會議是由理事長主持。

三、聯合會議之議決以與會者多數意願為依歸。

第五章
其他

第二十五條
本會之解散

一、本會可根據民法典第一百七十條內所指之任何情況解散。

二、當時在職的理事會成員將是清盤人。

第二十六條
遺漏情況

倘有遺漏情況將根據對社團實施之組成、運作及解散法律行之。

二零零四年十月十五日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis
Marques

(是項刊登費用為 \$4,233.00)
(Custo desta publicação \$ 4 233,00)

大豐銀行有限公司

試算表於二零零四年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	72,292,998.13	
- 外幣	104,524,468.60	
AMCM 存款		
- 澳門元	357,841,497.81	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	7,239,339.78	
在外地之其他信用機構活期存款	11,192,538.58	
金, 銀	1,395,400.74	
其他流動資產	103,505.61	
放款	7,787,983,306.07	
在本澳信用機構拆放	3,109,400,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,886,681,931.00	
股票, 債券及股權	3,304,688,537.91	
承銷資金投資		
債務人	185,222,941.23	
其他投資	2,136,130,973.70	
活期存款		
- 澳門元		2,712,426,701.41
- 外幣		6,175,910,906.62
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		725,000,665.33
定期存款		
- 澳門元		2,523,457,862.95
- 外幣		9,649,967,899.77
公共機構存款		360,516,305.73
本地信用機構資金		1,612,729.00
其他本地機構資金		
外幣借款		41,707,034.40
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		188,181,841.44
債權人		65,350,347.08
各項負債		25,522,663.57
財務投資	29,043,373.46	
不動產	410,527,934.77	
設備	28,780,843.95	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	427,015,304.09	154,987,452.31
各項風險備用金		206,072,730.45
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		523,355,000.00
自定儲備		
其他儲備		323,650,000.00
歷年營業結果		158,193.31
總收入		740,676,465.67
總支出	558,489,903.61	
代客保管帳	1,848,546,554.05	
代收帳	149,529,861.25	
抵押帳	15,345,757,137.27	
保證及擔保付款 (借方)	268,664,623.12	
信用狀 (借方)	151,790,420.14	
代客保管帳 (貸方)		1,848,546,554.05
代收帳 (貸方)		149,529,861.25
抵押帳 (貸方)		15,345,757,137.27
保證及擔保付款		268,664,623.12
信用狀		151,790,420.14
其他備查帳	9,942,492,669.50	9,942,492,669.50
總額	53,125,336,064.37	53,125,336,064.37

O Administrador,

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,

Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	26,738,696.70	
Moedas Externas	20,210,573.39	
Depósitos na AMCM		
Patacas	103,183,814.74	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	19,149,360.88	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	4,786,451.76	
Depósitos à Ordem no Exterior	49,038,317.53	
Ouro e Prata		
Outros Valores	907,665.63	
Crédito Concedido	3,147,543,685.35	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	536,000,000.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,724,232,134.69	
Acções, Obrigações e Quotas	364,012,049.87	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	341,480.00	
Outras Aplicações	33,005,550.00	
Depósitos à Ordem		
Patacas		1,224,000,269.99
Moedas Externas		896,131,679.84
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		761,425,175.89
Moedas Externas		2,391,457,017.06
Depósitos do Sector Público		1,138,697,934.29
Recursos de Instituições de Crédito no Território		2,841,854.88
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		102,490,096.62
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		90,308,455.65
Credores		846,010.07
Exigibilidades Diversas		7,229,615.95
Participações Financeiras	45,925,082.97	
Imóveis	77,294,295.68	
Equipamento	14,256,515.36	
Custos Pluriénais	1,181,868.72	
Despesas de Instalação	8,376,321.00	
Imobilizações em Curso		
Outros Valores Imobilizados	1,143,894.65	
Contas Internas e de Regularização	39,151,484.06	28,624,810.64
Provisões para Riscos Diversos		42,295,559.54
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		117,257,612.47
Prémios de Emissão		50,000,000.00
Outras Reservas		94,031,917.22
Resultados Transitados de Exercícios Anteriores		
Custos por Natureza	145,417,711.51	
Proveitos por Natureza		189,258,944.38
Valores Recebidos em Depósito	491,153,006.93	
Valores Recebidos para Cobrança	159,595,263.63	
Valores Recebidos em Caução	7,133,781,554.38	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	552,281,374.24	
Devedores por Créditos Abertos	147,655,486.68	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		491,153,006.93
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		159,595,263.63
Credores por Valores Recebidos em Caução		7,133,781,554.38
Garantias e Avals Prestados		552,281,374.24
Créditos Abertos		147,655,486.68
Outras Contas Extrapatrimoniais	6,216,149,024.45	6,216,149,024.45
TOTAIS	22,062,512,664.80	22,062,512,664.80

O Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

O Presidente da Comissão Executiva,
António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

Banco da China, Sucursal de Macau

Balancete do razão

Em 30 de Setembro de 2004

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$92,361,418.60	
. Moedas externas	152,170,360.25	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	685,252,077.19	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,377,605,807.74	
Valores a cobrar	29,091,782.40	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	5,784,291.85	
Depósitos à ordem no exterior	1,879,926,797.50	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	11,889,286,714.81	
Aplicações em instituições de crédito no Território	8,696,812,839.73	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	15,845,740,783.35	
Ações, obrigações e quotas	4,926,996,827.56	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	94,964,141.80	
Outras aplicações	633,394,215.62	
Notas em circulação		\$1,405,804,040.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		5,162,589,508.59
. Moedas externas		14,358,527,150.57
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		3,951,366,545.81
. Moedas externas		15,419,059,415.74
Depósitos do sector público		3,232,916,715.17
Recursos de instituições de crédito no Território		241,901,323.04
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		889,840,871.77
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		212,663,355.12
Credores		479,088,936.87
Exigibilidades diversas		4,401,027.91
Participações financeiras	85,557,512.79	
Imóveis	501,683,553.26	
Equipamento	24,609,830.23	
Custos pluriénais	2,772,794.45	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,515,920.10	
Outros valores imobilizados	36,820,243.19	
Contas internas e de regularização	4,905,422,835.14	4,773,391,452.39
Provisões para riscos diversos		467,203,993.37
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	640,722,672.33	
Proveitos por natureza		872,707,617.44
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	582,604,347.16	
Valores recebidos em caução	18,172,201,013.40	
Devedores por garantias e avals prestados	865,521,531.60	
Devedores por créditos abertos	382,652,303.62	
Credores por valores recebidos em depósito		582,604,347.16
Credores por valores recebidos para cobrança		18,172,201,013.40
Credores por valores recebidos em caução		865,521,531.60
Garantias e avals prestados		382,652,303.62
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	19,722,697,021.98	19,722,697,021.98
TOTAIS	\$92,236,171,551.55	\$92,236,171,551.55

O Administrador,

Cheang Chi-Keong

O Chefe da Contabilidade,

Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

Citibank N.A. Macau

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	1,461,361.20	
- Moedas externas	1,787,450.65	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	22,760,520.79	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	746,418.26	
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	8,847,481.09	
Depósitos á ordem no exterior	160,318,026.39	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	397,434,095.22	
Aplicações em instituições de crédito no Território	30,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	678,043,428.22	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	37,560.41	
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
- Patacas		12,394,217.07
- Moedas externas		572,308,370.00
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		16,333,138.00
- Moedas externas		411,880,597.55
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		286,736,812.37
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		773,839.75
Credores		29,482.88
Exigibilidades diversos		
Participações financeiras		
Imóveis	2,555,286.85	
Equipamento	102,920.04	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	55,723.57	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	12,170,512.75	3,636,348.17
Provisões para riscos diversos		4,642,149.98
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercicios anteriores		6,537,144.60
Custos por natureza	17,937,041.74	
Proveitos por natureza		18,985,726.81
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	397,434,095.22	
Devedores por garantias e avales prestados	132,504.30	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		397,434,095.22
Garantias e avales prestados		132,504.30
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	34,019,671.01	34,019,671.01
TOTAIS	1,765,844,097.71	1,765,844,097.71

O Administrador,

Alex Li

Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,

Adonis Ip

Vice President

印 務 局 澳 門 法 例

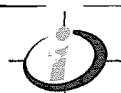
1979	∞V•O	\$ 15.00
1979	法令	\$ 50.00
1980	法令	\$ 30.00
1981	法令	\$ 30.00
1982	法令	\$ 70.00
1983	法令	\$ 70.00
1984	法令	\$ 90.00
1985	法令	\$120.00
1986	法令	\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令	\$120.00
1988	法律、法令及訓令	\$230.00
1989	法律、法令及訓令	\$300.00
1990	法律、法令及訓令	\$280.00
1991	法律、法令及訓令	\$250.00
1992	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 上半年 及訓令 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令 上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令 第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版) 十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他 上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
1993	對外規則性批示	\$120.00
1994	對外規則性批示	\$150.00
1995	對外規則性批示	\$200.00
1996	對外規則性批示	\$135.00
1997	對外規則性批示	\$125.00
1998	對外規則性批示	\$260.00
1999	對外規則性批示	\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias	\$ 15,00
1979	Decretos-Leis	\$ 50,00
1980	Decretos-Leis	\$ 30,00
1981	Decretos-Leis	\$ 30,00
1982	Decretos-Leis	\$ 70,00
1983	Decretos-Leis	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis	\$120,00
1986	Decretos-Leis	\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias	\$250,00
1992	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$170,00 \$200,00

1998	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- I Semestre -Leis e Portarias	\$250,00
1999	Leis, Decretos- III Trimestre -Leis e Portarias	\$180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa) 1 Out. a 19 Dez.	\$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros 20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos I Semestre Administrativos e outros II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos I Semestre Administrativos e outros II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos I Semestre Administrativos e outros II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos I Semestre Administrativos e outros II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
1993	Despachos Externos	\$120,00
1994	Despachos Externos	\$150,00
1995	Despachos Externos	\$200,00
1996	Despachos Externos	\$135,00
1997	Despachos Externos	\$125,00
1998	Despachos Externos	\$260,00
1999	Despachos Externos	\$300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$110.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$110,00